叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在我看来，你的文化是什么？(what Is Your Culture To Me) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在我看来，你的文化是什么？(What Is Your Culture to Me)

第1/1页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
WHAT IS YOUR CULTURE TO ME ?
什么 是 你的 文化 到 我 ?

在我看来，你的文化是什么？

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv]['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] , ['klɪntən] , [en] . [waɪ] . ,
Delivered before the Alumni of Hamilton College , Clinton , N . Y . ,
发表 前 这 校友 的 汉密尔顿 大学 , 克林顿 , N . 是 . ,

在纽约州克林顿市汉密尔顿学院校友会上发表的演讲

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - , -
Wednesday , June 26 , 1872
周三 , 六月 - , -

1872年6月26日，星期三

['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]
Twenty - one years ago in this house I heard a voice calling me to ascend the
二十 - 一 年 前 在 这 房子 我 听到 一个 嗓音 呼叫 我 到 上升 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

二十一年前，在这栋房子里，我听到一个声音呼唤我登上平台。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .
and there to stand and deliver .
和 那里 到 站立 和 递送 .

在那里站稳脚跟，完成任务。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [nɔːθ] ;
The voice was the voice of President North ;
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 总统 北 ;

那声音是诺斯总统的声音；

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [juːst] [baɪ]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliəs]
the language was an excellent imitation of that used by Cicero and Julius
这 语言 曾是 一个 出色的 模仿 的 那 用过的 经过 西塞罗 和 尤利乌斯
['siːzə(r)] .
Caesar .
凯撒 .

这种语言是对西塞罗和尤利乌斯·凯撒所用语言的极佳模仿。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klæsɪk] [tæg] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
I remember the flattering invitation — it is the classic tag that clings to the
我 记住 这 奉承 邀请 — 它 是 这 经典的 标签 那 黏附 到 这
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['dʒendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['naʊnz] [ðæt]
graduate long after he has forgotten the gender of the nouns that
毕业 长的 后 他 有 被遗忘的 这 性别 的 这 名词 那
[end][ɪn] - [ʌm; əm] — ['ɒrətə(r)]['prɑːksɪməs] - ,
end in ' um — orator proximus ' ,
结尾 在 - 嗯 — 演说者 近端 - ,

我还记得那份令人受宠若惊的邀请——这是毕业生们即使早已忘记以"um"结尾的名词的阴阳性之后，仍然会一直挂在他们身上的经典标签——比如"orator proximus"。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] [sed] , - [əsendæt] , [vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] , - [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
the grateful voice said , ' ascendat , videlicet , ' and so forth .
这 感激的 嗓音 说 , - 上升 , 换言之 , - 和 所以 前进 .

感激的声音说："上升，videlicet，"等等。

[tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [æn; ən]['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['ɒrətə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
To be proclaimed an orator , and an ascending orator , in such a
到 是 宣布 一个 演说者 , 和 一个 上升 演说者 , 在 这样的 一个
['sɒnərəs] [tʌŋ] ,
sonorous tongue ,
响亮的 舌头 ,

能以如此洪亮的声音被誉为演说家，而且是一位冉冉升起的演说家，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrətəz] ,
in the face of a world waiting for orators ,
在 这 脸 的 一个 世界 等待 为了 演说家 ,

面对一个翘首以盼演说家的世界，

[stɜːd] [wʌnz] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] ['hɛrəldz] ['trʌmpɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪsts][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .
stirred one's blood like the herald's trumpet when the lists are thrown open .
搅拌 一个人的 血 喜欢 这 先驱报 喇叭 什么时候 这 列表 是 抛掷 打开 .

当名单公布时，就像号角吹响，令人热血沸腾。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] ['kraʊdɪd] [səʊ] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,
for most of us , who crowded so eagerly into the arena ,
为了 最多 的 我们 , WHO 挤 所以 急切地 进入 这 竞技场 ,

对于我们大多数兴高采烈地涌入竞技场的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['ɔːrətəz] [ɒn] ['eni] [steɪdʒ] .
it was the last appearance as orators on any stage .
它 曾是 这 最后的 外貌 作为 演说家 在 任何 阶段 .

这是他们最后一次以演说家的身份在任何舞台上亮相。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)]
The facility of the world for swallowing up orators , and company after
这 设施 的 这 世界 为了 吞咽 向上 演说家 , 和 公司 后
['kʌmpəni] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] ,
company of educated young men ,
公司 的 受过教育 年轻的 男人 ,

世界如此轻易地吞噬雄辩家，以及一队又一队受过良好教育的年轻人。

[hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] .
has been remarked .
有 到过 评论 .

已被提及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ,
But it is almost incredible to me now that the class of 1851 ,
但 它 是 几乎 极好的 到 我 现在 那 这 班级 的 - ,

但现在回想起来，1851届的毕业生们，仍然让我感到难以置信。

[wɪð] [ɪts] ['klæsɪk] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'dɪəz] ,
with its classic sympathies and its many revolutionary ideas ,
和 它是 经典的 同情 和 它是 许多 革命性的 想法 ,

它既有古典情怀，又有许多革命性思想。

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [suːn] [ænd; ənd][səʊ]['saɪləntli] ,
disappeared in the flood of the world so soon and so silently ,
消失 在 这 洪水 的 这 世界 所以 很快 和 所以 默默 ,

在世界的洪流中，如此迅速、如此悄无声息地消失了。

['kɔːzɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['smuːðli] ['fləʊɪŋ] [striːm] .
causing scarcely a ripple in the smoothly flowing stream .
导致 几乎 一个 波纹 在 这 顺利 流动 溪流 .

几乎没有在平静的溪流中激起一丝涟漪。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] .
I suppose the phenomenon has been repeated for twenty years .
我 认为 这 现象 有 到过 重复 为了 二十 年 .

我想这种现象已经重复了二十年。

[duː; də][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət]['hæmɪltən] , [ai]['wʌndə(r)] ,
Do the young gentlemen at Hamilton , I wonder ,
做 这 年轻的 先生们 在 汉密尔顿 , 我 想知道 ,

我想知道汉密尔顿学院的年轻绅士们是否也这样想。

[stɪl] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ,
still carry on their ordinary conversation in the Latin tongue ,
仍然 携带 在 他们的 普通的 对话 在 这 拉丁 舌头 ,

他们仍然用拉丁语进行日常对话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fə'mɪliə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] ?
and their familiar vacation correspondence in the language of Aristophanes ?
和 他们的 熟悉的 假期 一致 在 这 语言 的 阿里斯托芬 ?

他们之间那些熟悉的、用阿里斯托芬式语言写成的度假信件呢？

[ai][həʊp][səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
I hope they are more proficient in such exercises than the young gentlemen of
我 希望 他们 是 更多的 精通 在 这样的 练习 比 这 年轻的 先生们 的
['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
twenty years ago were ,
二十 年 前 是 ,

我希望他们在这方面比二十年前的年轻绅士们更加熟练。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [stɪl] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['sɔːdɪd]
for I have still great faith in a culture that is so far from any sordid
为了 我 有 仍然 伟大的 信仰 在 一个 文化 那 是 所以 远的 从 任何 肮脏的
[ˌæspəˈreɪʃənz][æz; əz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ;
aspirations as to approach the ideal ;
抱负 作为 到 方法 这 理想的 ;

因为我仍然对一种远离任何卑劣欲望、接近理想的文化抱有极大的信心；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
although the young graduate is not long in learning that there is an
虽然 这 年轻的 毕业 是 不是 长的 在 学习 那 那里 是 一个
[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['eərɪst] [ðæt] [ə'maʊnts] ['nɪəli]
indifference in the public mind with regard to the first aorist that amounts nearly
漠不关心 在 这 民众 头脑 和 看待 到 这 第一的不定过去时 那 金额 几乎
[tuː; tə] ['æpəθi] ,
to apathy ,
到 冷漠 ,

虽然这位年轻的毕业生很快就发现，公众对第一不定过去时的态度漠不关心，几乎到了冷漠的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt]
and that millions of his fellow - creatures will probably live and die without
和 那 百万 的 他的 同伴 - 生物 将要 大概 居住 和 死 没有
[ðə; ði] [,kɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['eərɪst] .
the consolations of the second aorist .
这 安慰 的 这 第二 不定过去时 .

而他的数百万同类生物很可能在没有第二不定过去时安慰的情况下生活和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [fækt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['efət] ,
It is a melancholy fact that , after a thousand years of missionary effort ,
它 是 一个 忧郁 事实 那 , 后 一个 千 年 的 传教士 努力 ,

令人悲哀的是，经过一千年的传教努力，

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][men][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒerəndz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn]
the vast majority of civilized men do not know that gerunds are found only in
这 广阔的 多数 的 文明 男人 做 不是 知道 那 动名词 是 成立 仅有的 在
[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['nʌmbə(r)] .
the singular number .
这 单数 数字 .

绝大多数文明人并不知道动名词只用于单数形式。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['grædʒueɪtɪŋ][klɑːs][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪk'spektɪd]
I confess that this failure of the annual graduating class to make its expected
我 承认 那 这 失败 的 这 年度的 毕业 班级 到 制作 它是 预期的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ɪts] [pə'θetɪk] [saɪd] .
impression on the world has its pathetic side .
印象 在 这 世界 有 它是 可怜的 边 .

我承认，每年应届毕业生未能给世界留下预期印象，这令人感到悲哀。

[juːθ] [ɪz] ['kredʒələs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] — [els]
Youth is credulous — as it always ought to be — and full of hope — else
青年 是 轻信的 — 作为 它 总是 应该 到 是 — 和 满的 的 希望 — 别的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [steps] [aʊt] ['ɪntuː][laɪf]
the world were dead already — and the graduate steps out into life
这 世界 是 死的 已经 — 和 这 毕业 步骤 出去 进入 生活
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
with an ingenuous self - confidence in his resources .
和 一个 天真无邪 自己 - 信心 在 他的 资源 .

年轻人天真无邪——理应如此——并且充满希望——否则世界早已死寂——毕业生带着对自身能力的天真自信步入社会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ɪ'vent] ,
It is to him an event ,
它 是 到 他 一个 事件 ,

对他来说，这是一件大事。

[ðɪs] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
this turning - point in the career of what he feels to be an important
这 转弯 - 观点 在 这 职业 的 什么 他 感觉 到 是 一个 重要的
[ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] .
and immortal being .
和 不朽 存在 .

这是他自认为重要且不朽的人生中的一个转折点。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪz]['pʌblɪk][ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['dɪgnəti][ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .
His entrance is public and with some dignity of display .
他的 入口 是 民众 和 和 一些 尊严 的 展示 .

他的出场方式公开且颇具尊严。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [stɒps] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [spred] [ə'brɔːd] [ə; eɪ]
For a day the world stops to see it ; the newspapers spread abroad a
为了 一个 天 这 世界 停止 到 看 它 ; 这 报纸 传播 国外 一个
[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
report of it ,
报告 的 它 ,

全世界都停下来观看这一幕；报纸纷纷向世界各地报道此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['skɒlə(r)] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪm][ɪn]
and the modest scholar feels that the eyes of mankind are fixed on him in
和 这 谦虚的 学者 感觉 那 这 眼睛 的 人类 是 固定的 在 他 在
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
expectation and desire .
期待 和 欲望 .

谦逊的学者感到，世人的目光都注视着他，充满期待和渴望。

[ðəʊ] ['mɒdɪst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
Though modest , he is not insensible to the responsibility of his position .
尽管 谦虚的 , 他 是 不是 麻木不仁 到 这 责任 的 他的 位置 .

他虽然谦逊，但并非对自己的职位责任漠不关心。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
He has only packed away in his mind the wisdom of the ages ,
他 有 仅有的 包装 离开 在 他的 头脑 这 智慧 的 这 年龄 ,

他只是把古老的智慧储存在了脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['stɪndʒi][ə'baʊt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and he does not intend to be stingy about communicating it to the
和 他 做 不是 打算 到 是 小气 关于 沟通 它 到 这
[wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
world which is awaiting his graduation .
世界 哪个 是 等待中 他的 毕业 .

他并不打算吝啬与翘首以盼他毕业的全世界分享这一喜讯。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wɪð] [greɪt] [θɔːts] [ɪn] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] ,
Fresh from the communion with great thoughts in great literatures ,
新鲜的 从 这 圣餐 和 伟大的 想法 在 伟大的 文学 ,

刚刚从伟大文学作品中汲取了伟大的思想，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he is in haste to give mankind the benefit of them ,
他 是 在 匆忙 到 给 人类 这 益处 的 他们 ,

他急于让全人类受益于它们。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɪntuː] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [njuː] ['kɒŋkwests] .
and lead it on into new enthusiasm and new conquests .
和 带领 它 在 进入 新的 热情 和 新的 征服 .

并引领它走向新的热情和新的征服。

[ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
The world , however , is not very much excited .
这 世界 ， 然而 ， 是 不是 非常 很多 兴奋的 .

然而，世界对此却并不太兴奋。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ['mɑːvələs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['kɒmən] .
The birth of a child is in itself marvelous , but it is so common .
这 出生 的 一个 孩子 是 在 本身 奇妙 ， 但 它 是 所以 常见的 .

孩子的出生本身是一件奇妙的事，但它又是如此寻常。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Over and over again , for hundreds of years ,
超过 和 超过 再次 ， 为了 数百 的 年 ，

数百年来，一遍又一遍，

[ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
these young gentlemen have been coming forward with their specimens of learning ,
这些 年轻的 先生们 有 到过 未来 向前 和 他们的 标本 的 学习 ，

这些年轻绅士们纷纷展示了他们的学习成果，

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ,
tied up in neat little parcels , all ready to administer ,
系 向上 在 整洁的 小的 包裹 ，全部 准备好 到 管理 ，

整齐地包装成小包裹，随时可以分发。

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [mə'tɪəriəlz] .
and warranted to be of the purest materials .
和 有保证 到 是 的 这 最纯净的 材料 .

并保证采用最纯净的材料。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] ,
The world is not unkind , it is not even indifferent ,
这 世界 是 不是 不友善 ， 它 是 不是 甚至 冷漠 ，

世界并非冷酷无情，甚至也并非漠不关心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ækt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but it must be confessed that it does not act any longer as if it
但 它 必须 是 坦白 那 它 做 不是 行为 任何 更长 作为 如果 它
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
expected to be enlightened .
预期的 到 是 开明 .

但必须承认，它现在的行为不再像以前那样期待获得启蒙了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒt] [ðeɪ]
It is generally so busy that it does not even ask the young gentlemen what they
它 是 一般来说 所以 忙碌的 那 它 做 不是 甚至 问 这 年轻的 先生们 什么 他们
[kæn; kən] [duː; də] ,
can do ,
能 做 ，

这里通常非常忙碌，甚至都不会询问年轻男士们能做些什么。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] ,
but leaves them standing with their little parcels ,
但 树叶 他们 常设 和 他们的 小的 包裹 ，

却留下他们和他们的小包裹站在那里。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] [huː] [rɪ'kwaɪəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
wondering when the person will pass by who requires one of them ,
好奇 什么时候 这 人 将要 经过 经过 WHO 需要 一 的 他们 ，

想知道什么时候会遇到需要这些东西的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] ['hæpən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːl] .
and when there will happen a little opening in the procession into which they can fall .
和 什么时候 那里 将要 发生 一个 小的 开幕 在 这 游行 进入 哪个 他们 能 落下 .

当队伍中出现一个小缺口时，他们就可以掉进去。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wei] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
They expected that way would be made for them with shouts of welcome ,
他们 预期的 那 方式 会 是 制成 为了 他们 和 喊叫 的 欢迎 ,

他们原本以为会有人为他们开路，并大声欢迎他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [kɪŋz] ,
but they find themselves before long struggling to get even a standing - place in the crowd — it is only kings ,
但 他们 寻找 他们自己 前 长的 挣扎 到 得到 甚至 一个 常设 - 地方 在 这 人群 — 它 是 仅有的 国王 ,

但他们很快发现自己甚至难以在人群中占据一席之地——这里只有国王。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔrtʃənəts] [huː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
and the nobility , and those fortunates who dwell in the tropics ,
和 这 贵族 , 和 那些 幸运儿 WHO 住 在 这 热带 ,

还有贵族，以及那些居住在热带地区的幸运儿们，

[weə(r)] [bred] [grəuz] [ɒn] [triːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
where bread grows on trees and clothing is unnecessary , who have reserved seats in this world .
在哪里 面包 生长 在 树木 和 衣服 是 不必要 , WHO 有 预订的 座位 在 这 世界 .

在面包从树上长出来，衣服也不需要的地方，谁在这个世界上拥有预留的位置。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [men] [ai] ['fænsi] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ;
To the majority of men I fancy that literature is very much the same that history is ;
到 这 多数 的 男人 我 想要 那 文学 是 非常 很多 这 相同的 那 历史 是 ;

我认为对大多数男人来说，文学和历史非常相似；

[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['klæsɪfaɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] .
and history is presented as a museum of antiquities and curiosities , classified , arranged , and labeled .
和 历史 是 呈现 作为 一个 博物馆 的 古董 和 奇闻异事 , 分类 , 安排 , 和 标签 .

历史被呈现为一座古董和珍奇物品的博物馆，这些物品被分类、排列和贴上标签。

[wʌn] [meɪ] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [θruː] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] ['kluːni] ;
One may walk through it as he does through the Hotel de Cluny ;
一 可能 走 通过 它 作为 他 做 通过 这 酒店 德 克鲁尼 ;

人们可以像穿过克吕尼酒店一样穿过它；

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] .
he feels that he ought to be interested in it , but it is very tiresome .
他 感觉 那 他 应该 到 是 感兴趣的 在 它 , 但 它 是 非常 令人厌烦 .

他觉得自己应该对这件事感兴趣，但这很令人厌烦。

['lɜːnɪŋ] [ɪz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Learning is regarded in like manner as an accumulation of literature ,
学习 是 认为 在 喜欢 方式 作为 一个 积累 的 文学 ,

学习也被视为对文献的积累，

['ɡæðəd] ['ɪntuː] [ɡreɪt] ['stɔːhaʊzɪz] [kɔːld] [l'aɪbɹəɹiz] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ik'sait] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [ɪn] [məʊst] [maɪndz] ,
gathered into great storehouses called libraries — the thought of which excites great respect in most minds ,
聚集 进入 伟大的 仓库 称为 图书馆 — 这 想法 的 哪个 兴奋 伟大的 尊重 在 最多 思想 ,

书籍被收集起来，存放在被称为图书馆的巨大仓库中——一想到图书馆，大多数人都会感到无比敬畏。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪn'efəbli] ['tiːdiəs] .
but is ineffably tedious .
但 是 难以言喻地 乏味 .

但极其乏味。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːmjuleit] — [ðɪs] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] — ['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [vɑːst] [kə'lekʃn] ,
Year after year and age after age it accumulates — this evidence and monument of intellectual activity — piling itself up in vast collections ,
年 后 年 和 年龄 后 年龄 它 积累 — 这 证据 和 纪念碑 的 知识分子 活动 — 桩 本身 向上 在 广阔的 收藏 ,

年复一年，一代又一代，它不断积累——这些智力活动的证据和丰碑——最终汇聚成浩瀚的收藏。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['kætəlɒɡ] ,
which it needs a lifetime even to catalogue ,
哪个 它 需求 一个 寿命 甚至 到 目录 ,

即便只是将其全部记录下来，也需要一生的时间。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃəd] [wɔːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [duː; də] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
and through which the uncultured walk as the idle do through the British Museum ,
和 通过 哪个 这 没文化的 走 作为 这 闲置的 做 通过 这 英国 博物馆 ,

而那些缺乏教养的人，就像游手好闲之徒在大英博物馆里闲逛一样，也常常穿过这里。

[wɪð] [nəʊ] ['veri] [strɒŋ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] ['əʊmɑː(r)] [huː] [bɜːnd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ˌælɪɡ'zɑːndriə] .
with no very strong indignation against Omar who burned the library at Alexandria .
和 不 非常 强的 愤慨 反对 奥马尔 WHO 烧伤 这 图书馆 在 亚历山大 .

人们对焚毁亚历山大图书馆的奥马尔并没有表现出强烈的愤慨。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] [ðɪs] [vɑːst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] ,
To the popular mind this vast accumulation of learning in libraries ,
到 这 受欢迎的 头脑 这 广阔的 积累 的 学习 在 图书馆 ,

在大众看来，图书馆里积累的浩瀚知识……

[ɔː(r)] [ɪn] [breɪnz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['vɪzəbli] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or in brains that do not visibly apply it , is much the same thing .
或者 在 大脑 那 做 不是 明显地 申请 它 , 是 很多 这 相同的 事物 .

或者对于那些没有明显运用这种思维方式的人来说，情况也大致相同。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ; [ænd; ənd]
The business of the scholar appears to be this sort of accumulation ; and
这 商业 的 这 学者 出现 到 是 这 种类 的 积累 ; 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ,
the young student ,
这 年轻的 学生 ,

学者的职责似乎就是积累这类知识；而年轻的学生，

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv]
who comes to the world with a little portion of this treasure dug out of
WHO 来 到 这 世界 和 一个 小的 部分 的 这 宝藏 挖 出去 的
[sʌm; səm] ['klæsɪk] [tuːm] [ɔː(r)] [ˌmedi'iːvl] [mju'ziːəm] ,
some classic tomb or mediaeval museum ,
一些 经典的 墓 或者 中世纪 博物馆 ,

谁带着从古典陵墓或中世纪博物馆中挖掘出的一小部分珍宝来到这个世界，

[ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
is received with little more enthusiasm than is the miraculous handkerchief of St
是 已收到 和 小的 更多的 热情 比 是 这 神奇 手帕 的 英石
. [və'rɒnɪkə] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənts] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zibitid] [ɒn]['həʊli] [wiːk] [ɪn]
. Veronica by the crowd of Protestants to whom it is exhibited on Holy Week in
. 维罗妮卡 经过 这 人群 的 新教徒 到 谁 它 是 展出 在 圣 星期 在
[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
St . Peter's .
英石 . 彼得的 .

人们对这件物品的热情，与圣维罗妮卡的神奇手帕在圣周期间于圣彼得大教堂展出时受到众多新教徒的热烈欢迎相比，也微不足道。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ;
The historian must make his museum live again ;
这 历史学家 必须 制作 他的 博物馆 居住 再次 ;

历史学家必须让他的博物馆重焕生机；

[ðə; ði]['skɒlə(r)] [mʌst; məst]['vɪvɪˌfaɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
the scholar must vivify his learning with a present purpose .
这 学者 必须 复活 他的 学习 和 一个 展示 目的 .

学者必须将所学知识与当下目标相结合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]
It is unnecessary for me to say that all this is only from the
它 是 不必要 为了 我 到 说 那 全部 这 是 仅有的 从 这
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [saɪd] .
unsympathetic and worldly side .
冷漠无情 和 世俗 边 .

我无需赘言，这一切都只是冷漠世俗的一面所作所为。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [ai] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]
I should think myself a criminal if I said anything to chill the enthusiasm of
我 应该 思考 我 一个 刑事 如果 我 说 任何事物 到 寒意 这 热情 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] ,
the young scholar ,
这 年轻的 学者 ,

如果我说了什么话打击了这位年轻学者的热情，我会觉得自己像个罪犯。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dæʃ] [wɪð] ['eni] ['skeptɪsɪzəm][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊp] .
or to dash with any skepticism his longing and his hope .
或者 到 短跑 和 任何 怀疑论 他的 渴望 和 他的 希望 .

或者用任何怀疑来粉碎他的渴望和希望。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [haɪɪst] .
He has chosen the highest .
他 有 选定 这 最高 .

他选择了至高无上的境界。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf] .
His beautiful faith and his aspiration are the light of life .
他的 美丽的 信仰 和 他的 抱负 是 这 光 的 生活 .

他美好的信仰和他的抱负是生命的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] , [tuː; tə][ɑːt] , [tuː; tə]['kʌltʃə(r)] ,
Without his fresh enthusiasm and his gallant devotion to learning , to art , to culture ,
没有 他的 新鲜的 热情 和 他的 英勇 虔诚 到 学习 , 到 艺术 , 到 文化 ,

如果没有他那份对学习、艺术和文化的热情和无比的奉献精神，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['drɪəri] [ɪ'nʌf] .
the world would be dreary enough .
这 世界 会 是 凄凉 足够的 .

世界已经够沉闷了。

[θruː] [hɪm] ['kɒmz] [ðə; ði]['evə(r)] - ['sprɪŋɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'feəz] .
Through him comes the ever - springing inspiration in affairs .
通过 他 来 这 曾经 - 弹簧 灵感 在 事务 .

他总能为各种事务带来源源不断的灵感。

['bæfld] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [dɪ'fiːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fiːldz] , [hiː; hi] ['kæriz] ['vɪktəri] [ɪn][hɪm'self] .
Baffled at every turn and driven defeated from a hundred fields , he carries victory in himself .
困惑 在 每一个 转动 和 驱动 战败 从 一个 百 字段 , 他 携带 胜利 在 他自己 .

他处处碰壁，屡战屡败，但他心中却怀有胜利的信念。

[hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːmi] .
He belongs to a great and immortal army .
他 属于 到 一个 伟大的 和 不朽 军队 .

他隶属于一支伟大而不朽的军队。

[let] [hɪm] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
Let him not be discouraged at his apparent little influence ,
让 他 不是 是 灰心 在 他的 明显 小的 影响 ,

不要因为他看似影响力甚微而气馁。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['evri] ['sæli] [ɒv; əv] ['evri] [jʌŋ] [laɪf] [meɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .
even though every sally of every young life may seem like a forlorn hope .
甚至 尽管 每一个 莎莉 的 每一个 年轻的 生活 可能 似乎 喜欢 一个 绝望 希望 .

即使每个年轻人的每一次尝试都看似渺茫的希望。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
No man can see the whole of the battle .
不 男人 能 看 这 所有的 的 这 战斗 .

没有人能看到整场战斗的全貌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] ['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] , [treɪnd] , [ə'kʌmplɪʃt] , [geɪ] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɪð] [həʊp] ,
It must needs be that regiment after regiment , trained , accomplished , gay , and high with hope ,
它 必须 需求 是 那 团 后 团 , 受过训练 , 完成 , 同性恋 , 和 高的 和 希望 ,

必须是一个又一个训练有素、技艺精湛、精神抖擞、充满希望的团。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
shall be sent into the field , marching on , into the smoke , into the fire ,
将 是 发送 进入 这 场地 , 行军 在 , 进入 这 抽烟 , 进入 这 火 ,

将被派往战场，前进，进入硝烟，进入烈火，

[ænd; ənd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
and be swept away .
和 是 扫荡 离开 .

被卷走。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['swɔləuz] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ][ɪz] [jet] [ʌn'jiːldɪŋ]
The battle swallows them , one after the other , and the foe is yet unyielding
这 战斗 燕子 他们 , 一 后 这 其他 , 和 这 敌人 是 然而 不屈
,
,
,

战斗将他们一个个吞噬，而敌人依然毫不妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'mɔːsləs] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and the ever - remorseless trumpet calls for more and more .
和 这 曾经 - 冷酷无情 喇叭 呼叫 为了 更多的 和 更多的 .

无情的号角声呼唤着更多的人。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
But not in vain , for some day , and every day , along the line ,
但 不是 在 徒劳 , 为了 一些 天 , 和 每一个 天 , 沿着 这 线 ,

但并非徒劳，总有一天，每一天，沿着这条路，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kraɪ] , " [ðeɪ] [flai] !
there is a cry , " They fly !
那里 是 一个 哭 , " 他们 飞 !

有人喊道：“它们会飞！”

[ðeɪ] [flai] !
they fly !
他们 飞 !

它们会飞！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [əd'vɑːnsɪz] ,
" and the whole army advances ,
" 和 这 所有的 军队 进展 ,

“全军向前推进，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɪz]['plɑːntɪd][ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [weɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .
and the flag is planted on an ancient fortress where it never waved before .
和 这 旗帜 是 已种植 在 一个 古老的 堡垒 在哪里 它 绝不 挥手 前 .

这面旗帜被插在了一座古老的堡垒上，它以前从未在那里飘扬过。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðɪs] ,
And , even if you never see this ,
和 , 甚至 如果 你 绝不 看 这 ,

即使你从未见过这种情况，

['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'glɔːriəs] [kæmp] - ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['redʒɪmənt]
better than inglorious camp - following is it to go in with the wasting regiment
更好的 比 不光彩的 营 - 下列的 是 它 到 去 在 和 这 浪费 团
;
;
;

与其屈辱地跟随军队，不如加入那个日渐衰弱的部队；

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːks] ,
to carry the colors up the slope of the enemy's works ,
到 携带 这 颜色 向上 这 坡 的 这 敌人的 作品 ,

将旗帜带到敌军工事的斜坡上，

[ðəʊ] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlæsɪs] .
though the next moment you fall and find a grave at the foot of the glacis .
尽管 这 下一个 片刻 你 落下 和 寻找 一个 严重 在 这 脚 的 这 冰川 .

然而下一刻，你却跌倒在冰川脚下，发现了一座坟墓。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒmən] [laɪf] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] - [ˈleɪbərə(r)] ?
What are the relations of culture to common life , of the scholar to the day - laborer ?
什么 是 这 关系 的 文化 到 常见的 生活 , 的 这 学者 到 这 天 - 劳动者 ?

文化与日常生活、学者与普通劳动者之间有何关系?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] ,
What is the value of this vast accumulation of higher learning ,
什么 是 这 价值 的 这 广阔的 积累 的 更高 学习 ,

如此庞大的高等教育积累究竟价值何在?

[wɒt] [ɪz] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ,
what is its point of contact with the mass of humanity ,
什么 是 它是 观点 的 接触 和 这 大量的 的 人类 ,

它与广大人类的接触点是什么?

[ðæt] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːs] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [daɪz] , [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
that toils and eats and sleeps and reproduces itself and dies , generation after generation ,
那 辛勤劳作 和 吃 和 睡觉 和 复制 本身 和 死亡 , 一代 后 一代 ,

它辛勤劳作、进食、睡眠、繁衍后代、最终消亡，一代又一代，

[ɪn] [æn; ən] [ʌnˈveəriɪŋ] [raʊnd] , [ɒn] [æn; ən] [ʌnˈveəriɪŋ] [ˈlev(ə)l] ?
in an unvarying round , on an unvarying level ?
在 一个 不变的 圆形的 , 在 一个 不变的 等级 ?

在不变的回合中，在不变的水平上?

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
We have had discussed lately the relation of culture to religion .
我们 有 有 讨论 最近 这 关系 的 文化 到 宗教 .

我们最近一直在讨论文化与宗教的关系。

[ˈmɪstə(r)] . [fruːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , [riˈækʃən(ə)ri] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] , [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
Mr . Froude , with a singular , reactionary ingenuity , has sought to prove that the progress of the century ,
先生 . 弗劳德 , 和 一个 单数 , 反动 独创性 , 有 寻求 到 证明 那 这 进步 的 这 世纪 ,

弗劳德先生以一种独特的、反动的聪明才智，试图证明本世纪的进步，

[səʊ] - [kɔːld] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mə'tɪəriəl] [ə,liːvi'eiʃən] , [hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi]
so - called , with all its material alleviations , has done little in regard to a happy
所以 - 称为 , 和 全部 它是 材料 缓解措施 , 有 完毕 小的 在 看待 到 一个 快乐的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

所谓"幸福"，尽管带来了种种物质上的便利，但对幸福生活却收效甚微。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪŋglɪʃmən] .
to the pleasure of existence , for the average individual Englishman .
到 这 乐趣 的 存在 , 为了 这 平均的 个人 英国人 .

对于普通的英国人来说，这是一种生存的乐趣。

['ɪntuː] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] [duː; də] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['entə(r)] ;
Into neither of these inquiries do I purpose to enter ;
进入 两者都不 的 这些 查询 做 我 目的 到 进入 ;

我无意涉足这两项调查；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbli] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['kləʊsli] [kə'nektɪd]
but we may not unprofitably turn our attention to a subject closely connected
但 我们 可能 不是 无利可图 转动 我们的 注意力 到 一个 主题 密切 连接
[wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
with both of them .
和 两个都 的 他们 .

但是，我们不妨将注意力转向与这两者密切相关的主题，这或许并非徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] ['evriweə(r)] [ɒv; əv]
It has not escaped your attention that there are indications everywhere of
它 有 不是 逃脱 你的 注意力 那 那里 是 症状 到处 的
[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] .
what may be called a ground - swell .
什么 可能 是 称为 一个 地面 - 膨胀 .

想必您也注意到了，到处都有迹象表明，某种程度上正在酝酿一股浪潮。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['kʌltʃə(r)] ,
There is not simply an inquiry as to the value of classic culture ,
那里 是 不是 简单地 一个 询问 作为 到 这 价值 的 经典的 文化 ,

这不仅仅是对古典文化价值的探究，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
a certain jealousy of the schools where it is obtained ,
一个 肯定 妒忌 的 这 学校 在哪里 它 是 获得 ,

对获得这种荣誉的学校抱有一定的嫉妒之情。

[ə; eɪ] [rʌf] ['pɒpjələ(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
a rough popular contempt for the graces of learning ,
一个 粗糙的 受欢迎的 鄙视 为了 这 恩典 的 学习 ,

大众对学问的粗鄙蔑视

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['eərɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv]
a failure to see any connection between the first aorist and the rolling of
一个 失败 到 看 任何 联系 之间 这 第一的 不定过去时 和 这 滚动 的
[stiːl] ['reɪlz] ,
steel rails ,
钢 铁轨 ,

未能看出第一不定过去时与钢轨轧制之间有任何联系，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'raɪzɪŋ][æn; ən]['æŋgri]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]
but there is arising an angry protest against the conditions of a life which
但 那里 是 产生 一个 生气的 反对 反对 这 状况 的 一个 生活 哪个
[meɪk] [wʌn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːn] ['haɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][reɪndʒ][ɒv; əv][ɔːl]
make one free of the serene heights of thought and give him range of all
制作 一 自由的 的 这 安详 高度 的 想法 和 给 他 范围 的 全部
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌntriz] ,
intellectual countries ,
知识分子 国家 ，

但是，人们正在对这种使人无法达到思想宁静高度、无法涉足所有思想领域的生存状态进行愤怒的抗议。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
and keep another at the spade and the loom , year after year ,
和 保持 其他 在 这 铲 和 这 织布机 ， 年 后 年 ，

每年都让另一个人坐在铁锹和织布机旁，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɜːn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
that he may earn food for the day and lodging for the night .
那 他 可能 赚 食物 为了 这 天 和 住宿 为了 这 夜晚 .

这样他就可以挣到白天的食物和晚上的住宿。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][hɪə(r)] [hint] [æt; ət][hæz; həz]['teɪkən][mɔː(r)] ['defɪnət] [fɔːm] [ænd; ənd]
In our day the demand here hinted at has taken more definite form and
在 我们的 天 这 要求 这里 暗示 在 有 已采取 更多的 定 形式 和
[dɪ'tɜːmɪnət] [eɪm] ,
determinate aim ,
确定 目的 ，

如今，这里所暗示的需求已经呈现出更加明确的形式和明确的目标。

[ænd; ənd][gəʊz] [ɒn] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] , [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['səʊʃ(ə)l]
and goes on , visible to all men , to unsettle society and change social
和 去 在 ， 可见的 到 全部 男人 ， 到 不安 社会 和 改变 社会的
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and political relations .
和 政治的 关系 .

而且，这一切还在继续，在所有人的眼皮底下，扰乱社会，改变社会和政治关系。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
The great movement of labor , extravagant and preposterous as are
这 伟大的 移动 的 劳动 ， 靡 和 荒谬 作为 是
[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'mɑːndz] ,
some of its demands ,
一些 的 它是 需求 ，

尽管劳工运动的一些诉求十分夸张荒谬，但它仍然是一场伟大的运动。

[ˌdemə'gɒgɪk][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] , [fæn'tæstɪk][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]
demagogic as are most of its leaders , fantastic as are many of its
煽动性的 作为 是 最多 的 它是 领导人 ， 极好的 作为 是 许多 的 它是
['θɪərɪz] ,
theories ,
理论 ，

它像它的大多数领导人一样具有煽动性，它的许多理论也像它的许多理论一样荒谬绝伦。

[ɪz] [ˌnevəðə'les] ['riːəl] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][praɪ'miːv(ə)l] [fɔːs] ,
is nevertheless real , and gigantic , and full of a certain primeval force ,
是 尽管如此 真实的 ， 和 巨大 ， 和 满的 的 一个 肯定 原始 力量 ，

然而，它是真实存在的，而且规模庞大，充满了某种原始的力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] ,
and with a certain justice in it that never sleeps in human affairs ,
和 和 一个 肯定 正义 在 它 那 绝不 睡觉 在 人类 事务 ，

其中蕴含着一种在人类事务中永不眠的正义感。

[bʌt; bət] [muːvz] [ɒn] , ['blaɪndli]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvli] ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['kruːəl][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] ['kredʒələs] ,
but moves on , blindly often and destructively often , a movement cruel at once and credulous ,
但 移动 在 , 盲目地 经常 和 破坏性地 经常 , 一个 移动 残忍的 在 一次 和 轻信的 ,

但它却继续前进，常常盲目且破坏性地前进，这种运动既残酷又轻信。

[dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [ri'vendʒ] [ɪt'self][ɒn] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] [ə'laɪk] .
deceived and betrayed , and revenging itself on friends and foes alike .
受骗 和 背叛 , 和 复仇 本身 在 朋友们 和 敌人 同样 .

它被欺骗和背叛，并对朋友和敌人进行报复。

[ɪts] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hjuːmən] ;
Its strength is in the fact that it is natural and human ;
它是 力量 是 在 这 事实 那 它 是 自然的 和 人类 ;

它的优势在于它的自然性和人性性；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
it might have been predicted from a mere knowledge of human nature ,
它 可能 有 到过 预测 从 一个 仅仅 知识 的 人类 自然 ,

仅仅凭借对人性的了解，或许就能预测到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['restləs] [ɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
which is always restless in any relations it is possible to establish ,
哪个 是 总是 不安 在 任何 关系 它 是 可能的 到 建立 ,

它在任何可能建立的关系中总是躁动不安，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
which is always like the sea , seeking a level ,
哪个 是 总是 喜欢 这 海 , 寻求 一个 等级 ,

它总是像大海一样，寻求一个平衡点。

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz] [wen] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪz] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] .
and never so discontented as when anything like a level is approximated .
和 绝不 所以 不满 作为 什么时候 任何事物 喜欢 一个 等级 是 近似值 .

当任何类似水平的东西被近似达到时，人们的不满程度总是最高的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] ?
What is the relation of the scholar to the present phase of this movement ?
什么 是 这 关系 的 这 学者 到 这 展示 阶段 的 这 移动 ?

这位学者与这场运动的当前阶段有何关系?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What is the relation of culture to it ?
什么 是 这 关系 的 文化 到 它 ?

文化与此有何关系?

[baɪ]['skɒlə(r)][ai] [miːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .
By scholar I mean the man who has had the advantages of such an institution as this .
经过 学者 我 意思是 这 男人 WHO 有 有 这 优势 的 这样的 一个 机构 作为 这 .

我所说的学者，是指那些曾受益于像这样的机构的人。

[baɪ]['kʌltʃə(r)][ai] [miːn] [ðæt] [faɪn] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒt] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
By culture I mean that fine product of opportunity and scholarship which is to mere knowledge what manners are to the gentleman .
经过 文化 我 意思是 那 美好的 产品 的 机会 和 奖学金 哪个 是 到 仅仅 知识 什么 礼仪 是 到 这 绅士 .

我所说的文化，是指机遇和学识的结晶，它之于单纯的知识，正如礼仪之于绅士。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The world has a growing belief in the profit of knowledge , of information ,
这 世界 有 一个 生长 信仰 在 这 利润 的 知识 , 的 信息 ,

世界越来越相信知识和信息的价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
but it has a suspicion of culture .
但 它 有 一个 怀疑 的 文化 .

但它对文化抱有怀疑态度。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ɪn] ['mætəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [rɪ'faɪnmənt] —
There is a lingering notion in matters religious that something is lost by refinement —
那里 是 一个 挥之不去的 概念 在 事情 宗教 那 某物 是 丢失的 经过 精炼 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

在宗教领域，一直存在一种根深蒂固的观念，认为精炼会丢失某些东西——至少，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] , [blʌnt] , [ɪ'senʃ(ə)l] [truːðz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [iːs'θetɪk]
that there is danger that the plain , blunt , essential truths will be lost in aesthetic
那 那里 是 危险 那 这 清楚的 , 钝 , 基本的 真相 将要 是 丢失的 在 审美的
['ɡreɪsɪz] .
graces .
恩典 .

有可能的是，朴实无华、直白坦率的本质真理会被审美上的华丽所掩盖。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] ['ɡetɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
The laborer is getting to consent that his son shall go to school ,
这 劳动者 是 获得 到 同意 那 他的 儿子 将 去 到 学校 ,

这位工人终于同意他的儿子去上学了。

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌʌndə'ʃɒt] [wiːl] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'seɪ] ['met(ə)lz] ;
and learn how to build an undershot wheel or to assay metals ;
和 学习 如何 到 建造 一个 下射 车轮 或者 到 检测 金属 ;

并学习如何制造下冲式轮或进行金属化验；

[bʌt; bət] [waɪ] [plɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][æz; əz]
but why plant in his mind those principles of taste which will make him as
但 为什么 植物 在 他的 头脑 那些 原则 的 品尝 哪个 将要 制作 他 作为
['sensətɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz][tuː; tə][peɪn] ,
sensitive to beauty as to pain ,
敏感的 到 美丽 作为 到 疼痛 ,

但为什么要在他心中植入那些让他对美和对痛一样敏感的品味原则呢？

[waɪ] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] [ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][hə'raɪz(ə)nz] ,
why open to him those realms of imagination with the illimitable horizons ,
为什么 打开 到 他 那些 领域 的 想像力 和 这 无限的 地平线 ,

为什么要向他敞开那片拥有无限视野的想象世界？

[ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bʌt; bət] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ɪn'defɪnət] ['lɒŋɪŋ] ?
the contours and colors of which can but fill him with indefinite longing ?
这 轮廓 和 颜色 的 哪个 能 但 充满 他 和 不定 渴望 ?

它的轮廓和色彩只会让他充满无限的渴望？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
It is not necessary for me in this presence to dwell upon the value of
它 是 不是 必要的 为了 我 在 这 在场 到 住 之上 这 价值 的
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

在这种场合，我没有必要赘述文化的价值。

[ai] [wɪʃ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ðə; ði]
I wish rather to have you notice the gulf that exists between what the
我 希望 相当 到 有 你 注意 这 海湾 那 存在 之间 什么 这
[mə'dʒɒrəti][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [fruːt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
majority want to know and that fine fruit of knowledge concerning which there
多数 想 到 知道 和 那 美好的 水果 的 知识 有关 哪个 那里
[ɪz][səʊ] ['waɪdspred] [æn; ən][ˌɪnfɪ'deləti] .
is so widespread an infidelity .
是 所以 广泛 一个 不忠 .

我更希望你们注意到，大多数人想知道的与那份美好的知识成果之间存在着巨大的鸿沟，而对于这份美好的知识成果，人们却普遍缺乏信任。

[wɪl] ['kʌltʃə(r)][eɪd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] " [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] " ?
Will culture aid a minister in a " protracted meeting " ?
将要 文化 援助 一个 部长 在 一个 " 拖延 会议 " ?

文化能否帮助部长应对"旷日持久的会议"?

[wɪl] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] ['tʃɔːsə(r)] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] ?
Will the ability to read Chaucer assist a shop - keeper ?
将要 这 能力 到 读 乔叟 协助 一个 店铺 - 守门员 ?

会读乔叟的作品对店主有帮助吗?

[wɪl] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] " ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kə'rɪə(r)]
Will the politician add to the " sweetness and light " of his lovely career
将要 这 政治家 添加 到 这 " 甜味 和 光 " 的 他的 迷人的 职业
[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] " [ɪn][ðə; ði]
if he can read the " Battle of the Frogs and the Mice " in the
如果 他 能 读 这 " 战斗 的 这 青蛙 和 这 小鼠 " 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ?
original ?
原来的 ?

如果这位政治家能够阅读《青蛙与老鼠之战》的原著，是否会为他美好的政治生涯增添"甜蜜与光明"呢?

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] " [rəʊz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['sɑːdiː; sɑː'diː] " ?
What has the farmer to do with the " Rose Garden of Saadi " ?
什么 有 这 农民 到 做 和 这 " 玫瑰 花园 的 萨迪 " ?

这位农民与"萨迪的玫瑰园"有什么关系?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
I suppose it is not altogether the fault of the majority that the true relation
我 认为 它 是 不是 共 这 过错 的 这 多数 那 这 真的 关系
[ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][tuː; tə] ['kɒmən] [laɪf][ɪz][səʊ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
of culture to common life is so misunderstood .
的 文化 到 常见的 生活 是 所以 被误解 .

我认为，文化与日常生活之间的真正关系之所以被如此误解，并不完全是大多数人的错。

[ðə; ði]['skɒlə(r)][ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
The scholar is largely responsible for it ; he is largely responsible for
这 学者 是 很大程度上 负责任的 为了 它 ; 他 是 很大程度上 负责任的 为了
[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
the isolation of his position ,
这 隔离 的 他的 位置 ,

这位学者对此负有主要责任；他本人也很大程度上造成了自身立场的孤立。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː] [bi'get] .
and the want of sympathy it begets .
和 这 想 的 同情 它 产生 .

以及由此产生的缺乏同情心。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪð] ['eni] ['paʊə(r)] [huː] [ri'taiə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃnəs] ,
No man can influence his fellows with any power who retires into his own selfishness ,
不 男人 能 影响 他的 伙伴们 和 任何 力量 WHO 退休 进入 他的 自己的 自私 ,

任何沉溺于自私自利的人，都无法对他人施加任何影响。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [self] - ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and gives himself to a self - culture which has no further object .
和 给予 他自己 到 一个 自己 - 文化 哪个 有 不 更远 目的 .

他把自己投入到一种没有其他目标的自我修养中。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
What is he that he should absorb the sweets of the universe ,
什么 是 他 那 他 应该 吸收 这 糖果 的 这 宇宙 ,

他究竟是何等之人，竟能吞噬宇宙的甘甜？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?
that he should hold all the claims of humanity second to the perfecting of himself ?
那 他 应该 抓住 全部 这 索赔 的 人类 第二 到 这 完善 的 他自己 ?

难道他应该把所有人类的诉求都置于完善自身之后吗？

[ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] [ə'siːzi] ;
This effort to save his own soul was common to Goethe and Francis of Assisi ;
这 努力 到 节省 他的 自己的 灵魂 曾是 常见的 到 歌德 和 弗朗西斯 的 阿西西 ;

歌德和阿西西的弗朗西斯都曾努力拯救自己的灵魂；

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [self] .
under different manifestations it was the same regard for self .
在下面 不同的 表现 它 曾是 这 相同的 看待 为了 自己 .

不同的表现形式下，都是对自我的尊重。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['griːdinəs] ,
And where it is an intellectual and not a spiritual greediness ,
和 在哪里 它 是 一个 知识分子 和 不是 一个 精神 贪婪 ,

而如果这种贪婪是智力上的而非精神上的，

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [æn; ən] [əʊld] ['raɪtə(r)] [kɔːlz] " ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒəz] [ɪn] [hel] .
I suppose it is what an old writer calls " laying up treasures in hell .
我 认为 它 是 什么 一个 老的 作家 呼叫 " 躺下 向上 宝藏 在 地狱 .

我想这就是一位老作家所说的"在地狱里积攒财富"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kʌltʃə(r)] ,
" It is not an unreasonable demand of the majority that the few who have the advantages of the training of college and university should exhibit the breadth and sweetness of a generous culture ,
" 它 是 不是 一个 不合理 要求 的 这 多数 那 这 很少 WHO 有 这 优势 的 这 训练 的 大学 和 大学 应该 展览 这 宽度 和 甜味 的 一个 慷慨的 文化 ,

"大多数人要求少数受过高等教育的人展现出宽广博雅的文化修养，这并非不合理的要求。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] ['evriweə(r)] [ðæt] [lait] [wɪtʃ] [i'nəubl] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
and should shed everywhere that light which ennobles common things ,
和 应该 棚 到处 那 光 哪个 使贵族化 常见的 事物 ,

并应将那使平凡事物升华的光芒洒遍各处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lændskeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst]
and without which life is like one of the old landscapes in which the artist
和 没有 哪个 生活 是 喜欢 一 的 这 老的 风景 在 哪个 这 艺术家
[fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt] ['sʌnlaɪt] .
forgot to put sunlight .
忘了 到 放 阳光 .

没有阳光，生活就像一幅古老的风景画，画家忘记画上阳光。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] - [bred][mæn] [dʌz] [nɒt] [miːt] [ðɪs] ['riːznəbl]
One of the reasons why the college - bred man does not meet this reasonable
一 的 这 原因 为什么 这 大学 - 繁殖 男人 做 不是 见面 这 合理的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,
expectation is that his training ,
期待 是 那 他的 训练 ,

大学毕业生未能达到这种合理期望的原因之一是他的训练，

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɒv; əv]
too often , has not been thorough and conscientious , it has not been of
也 经常 , 有 不是 到过 彻底 和 尽责的 , 它 有 不是 到过 的
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

常常不够彻底、不够认真，并非出于他自己的本意；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]['edʒukeɪtɪd] .
he has acquired , but he is not educated .
他 有 获得 , 但 他 是 不是 受过教育 .

他拥有财富，但他没有受过教育。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['edʒukeɪtɪd] ,
Another is that , if he is educated ,
其他 是 那 , 如果 他 是 受过教育 ,

另一种情况是，如果他受过教育，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm]
he is not impressed with the intimacy of his relation to that which is below him
他 是 不是 印象深刻 和 这 亲密关系 的 他的 关系 到 那 哪个 是 以下 他
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
as well as that which is above him ,
作为 出色地 作为 那 哪个 是 多于 他 ,

他并不为与下属和上级之间的亲密关系而感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his culture is out of sympathy with the great mass that needs it ,
和 他的 文化 是 出去 的 同情 和 这 伟大的 大量的 那 需求 它 ,

他的文化与需要它的广大民众格格不入。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and must have it , or it will remain a blind force in the world ,
和 必须 有 它 , 或者 它 将要 保持 一个 瞎的 力量 在 这 世界 ,

它必须拥有它，否则它将继续成为世界上一股盲目的力量。

[ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv] ['deməgɒg] [huː] [priːtʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['ænəki] [ænd; ənd] [ˌmɪs'neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['prəʊgres] .
the lever of demagogues who preach social anarchy and misname it progress .
这 杠杆 的 煽动者 WHO 布道 社会的 无政府状态 和 误名 它 进步 .

这是蛊惑人心的政客们鼓吹社会无政府状态并将其错误地称为进步的工具。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌltʃə(r)] [səʊ] [haɪ] , [nəʊ] [teɪst] [səʊ] [fæ'stɪdiəs] , [nəʊ] [greɪs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] ,
There is no culture so high , no taste so fastidious , no grace of learning so delicate ,
那里 是 不 文化 所以 高的 , 不 品尝 所以 挑剔 , 不 优雅 的 学习 所以 精美的 ,

没有比这更高的文化，没有比这更挑剔的品味，没有比这更精致的学问。

[nəʊ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,
no refinement of art so exquisite ,
不 精炼 的 艺术 所以 精美的 ,

没有比这更精致的艺术了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [faɪnd] [fʊl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['fiːldz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
that it cannot at this hour find full play for itself in the broadest fields of humanity ;
那 它 不能 在 这 小时 寻找 满的 玩 为了 本身 在 这 最广泛的 字段 的 人类 ;

目前它还无法在最广阔的人类领域中找到充分发挥的空间;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,
since it is all needed to soften the attritions of common life ,
自从 它 是 全部 需要 到 软化 这 损耗 的 常见的 生活 ,

因为这一切都是为了缓解日常生活中的种种损耗，

[ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['nəublə] [ˌæspəˈreɪʃənz] [ðə; ði] [strɒŋ] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['restləs] [sə'saɪəti] .
and guide to nobler aspirations the strong materialistic influences of our restless society .
和 指导 到 更高贵 抱负 这 强的 物质主义 影响 的 我们的 不安 社会 .

引导人们追求更高尚的理想，抵御我们这个躁动不安的社会中强烈的物质主义影响。

[wʌn] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [ai] [sed] ,
One reason , as I said ,
一 原因 , 作为 我 说 ,

正如我所说，其中一个原因是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪz] ,
for the gulf between the majority and the select few to be educated is ,
为了 这 海湾 之间 这 多数 和 这 选择 很少 到 是 受过教育 是 ,

大多数人与少数受过教育的人之间的鸿沟是:

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['seldəm] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that the college does not seldom disappoint the reasonable expectation concerning it .
那 这 大学 做 不是 很少 辜负 这 合理的 期待 有关 它 .

这所大学常常令人失望，辜负人们对它的合理期望。

[ðə; ði] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] — [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [treɪdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ruːl] .
The graduate of the carpenter's shop knows how to use his tools — or used to in days before superficial training in trades became the rule .
这 毕业 的 这 木匠的 店铺 知道 如何 到 使用 他的 工具 — 或者 用过的 到 在 天 前 浅 训练 在 交易 成为 这 规则 .

木工坊的毕业生知道如何使用工具——或者说，在技工行业流于表面培训成为常态之前，他们是这样的。

[dʌz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ?
Does the college graduate know how to use his tools ?
做 这 大学 毕业 知道 如何 到 使用 他的 工具 ?

这位大学毕业生知道如何使用他的工具吗?

[ɔː(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] ,
Or has he to set about fitting himself for some employment , and gaining that culture ,
或者 有 他 到 放 关于 配件 他自己 为了 一些 就业 , 和 获得 那 文化 ,

或者他是否应该着手为自己寻找一份工作，并学习相应的文化?

[ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
that training of himself , that utilization of his information which will make him necessary in the world ?
那 训练 的 他自己 , 那 利用率 的 他的 信息 哪个 将要 制作 他 必要的 在 这 世界 ?

他对自己进行的训练，以及他对信息的运用，将使他成为世界上不可或缺的一员?

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
There has been a great deal of discussion whether a boy should be trained in the classics or mathematics or sciences or modern languages .
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 讨论 无论 一个 男生 应该 是 受过训练 在 这 经典 或者 数学 或者 科学 或者 现代的 语言 .

关于男孩应该接受古典文学、数学、科学还是现代语言方面的训练，一直以来都存在着很多讨论。

[ai] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] " [jes] " [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
I feel like saying " yes " to all the various propositions .
我 感觉 喜欢 说 " 是的 " 到 全部 这 各种各样的 命题 .

我感觉自己想对所有提议都说"是"。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [treɪn] [hɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪm'self] ,
For Heaven's sake train him in something , so that he can handle himself ,
为了 天 清酒 火车 他 在 某物 , 所以 那 他 能 处理 他自己 ,

看在老天的份上，至少教他点什么，让他能照顾好自己。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [friː] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
and have free and confident use of his powers .
和 有 自由的 和 自信的 使用 的 他的 权力 .

并能自由自信地运用他的能力。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [kən'trəʊl] .
There isn't a more helpless creature in the universe than a scholar with a vast amount of information over which he has no control .
那里 不是 一个 更多的 无助 生物 在 这 宇宙 比 一个 学者 和 一个 广阔的 数量 的 信息 超过 哪个 他 有 不 控制 .

宇宙中没有比拥有大量信息却无法掌控这些信息的学者更无助的生物了。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [səʊ] ['bædli] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [slaɪdz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
He is like a man with a load of hay so badly put upon his cart that it all slides off before he can get to market .
他 是 喜欢 一个 男人 和 一个 加载 的 干草 所以 糟糕 放 之上 他的 大车 那 它 全部 幻灯片 离开 前 他 能 得到 到 市场 .

他就像一个拉着满载干草的车的人，车上的干草装得乱七八糟，还没到市场就全滑下来了。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti]
The influence of a man on the world is generally proportioned to his ability
这 影响 的 一个 男人 在 这 世界 是 一般来说 比例匀称 到 他的 能力
[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
to do something .
到 做 某物 .

一个人对世界的影响力通常与他做事的能力成正比。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
When Abraham Lincoln was running for the Legislature the first time ,
什么时候 亚伯拉罕 林肯 曾是 跑步 为了 这 立法机关 这 第一的 时间 ,

当亚伯拉罕·林肯第一次竞选州议员时，

[ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋgəmən]
on the platform of the improvement of the navigation of the Sangamon
在 这 平台 的 这 改进 的 这 导航 的 这 桑加蒙
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

在改善桑加蒙河航运的平台上，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːt]
he went to secure the votes of thirty men who were cradling a wheat
他 去 到 安全的 这 投票 的 三十 男人 WHO 是 摇篮 一个 小麦
[fiːld] .
field .
场地 .

他去争取正在照料麦田的三十名男子的选票。

[ðeɪ] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ,
They asked no questions about internal improvements ,
他们 问 不 问题 关于 内部的 改进 ,

他们没有询问任何有关内部改进的问题。

[bʌt; bət]['əʊnli] [siːmd] ['kjʊəriəs] ['weðə(r)] ['eɪbrəhæm][hæd; həd]['mʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
but only seemed curious whether Abraham had muscle enough to represent
但 仅有的 似乎 好奇的 无论 亚伯拉罕 有 肌肉 足够的 到 代表
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
them in the Legislature .
他们 在 这 立法机关 .

但他似乎只是好奇亚伯拉罕是否有足够的实力在立法机构中代表他们。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][led][ðə; ði] [gæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .
The obliging man took up a cradle and led the gang round the field .
这 乐于助人 男人 采取 向上 一个 摇篮 和 引领 这 帮派 圆形的 这 场地 .

这位乐于助人的男子拿起一个摇篮，带领着这群人绕着田野走了一圈。

[ðə; ði] [həʊl] ['θɜːti] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The whole thirty voted for him .
这 所有的 三十 投票 为了 他 .

三十个人全部都投了他票。

[wɒt] [ɪz] ['skɒləʃɪp] ?
What is scholarship ?
什么 是 奖学金 ?

什么是奖学金?

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
The learned Hindu can repeat I do not know how many thousands of
这 学习 印度教徒 能 重复 我 做 不是 知道 如何 许多 数千 的
[laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] ,
lines from the Vedas ,
线条 从 这 吠陀经 ,

博学的印度教徒可以背诵吠陀经中数以千计的经文，我不知道具体有多少行。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['bækwədz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːwədz] .
and perhaps backwards as well as forwards .
和 也许 向后 作为 出色地 作为 前进 .

或许既可以向前也可以向后。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði]['letə(r)]
I heard of an excellent old lady who had counted how many times the letter
我 听到 的 一个 出色的 老的 女士 WHO 有 计数 如何 许多 时代 这 信
[ə; eɪ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
A occurs in the Holy Scriptures .
一个 发生 在 这 圣 经文 .

我听说有一位了不起的老太太，她统计了圣经中字母 A 出现的次数。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stjʊdnts] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['ɑːnərz] [spend] [j'iəz] [ɪn] ['vɜːbəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði]
The Chinese students who aspire to honors spend years in verbally memorizing the
这 中国人 学生 WHO 渴望 到 荣誉 花费 年 在 口头 记忆 这
['klæsɪks] — [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [menʃɪəs] — [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]
classics — Confucius and Mencius — and receive degrees and public
经典 — 孔子 和 孟子 — 和 收到 学位 和 民众
[əd'vɑːnsmənt] [ə'pɒn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [træn'skraɪb] [frɒm; frəm] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['erə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
advancement upon ability to transcribe from memory without the error of a
进步 之上 能力 到 录制 从 记忆 没有 这 错误 的 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

那些渴望获得荣誉的中国学生花费数年时间口述经典——孔子和孟子的著作——并通过能够毫无错误地背诵这些经典来获得学位和公众认可。

[ɔː(r)] [ˌmɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tiː] - [tʃest] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊks]
or misplacement of a single tea - chest character , the whole of some books
或者 错放 的 一个 单身的 茶 - 胸部 特点 , 这 所有的 的 一些 图书
[ɒv; əv]['mɒrəlz] .
of morals .
的 德 .

或者，仅仅是茶箱上一个字符的错位，就足以毁掉某些道德书籍的全部内容。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['tʃaɪnə][ɪz] [tə'deɪ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [hɜː'beəriəm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
You do not wonder that China is today more like an herbarium than anything
你 做 不是 想知道 那 中国 是 今天 更多的 喜欢 一个 植物标本馆 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .

你难怪如今的中国更像一座植物标本馆。

['lɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fetɪʃ] ,
Learning is a kind of fetish ,
学习 是 一个 种类 的 恋物癖 ,

学习是一种迷恋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]
and it has no influence whatever upon the great inert mass of Chinese
和 它 有 不 影响 任何 之上 这 伟大的 惰性 大量的 的 中国人
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

它对广大惰性的中国民众没有任何影响。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] —
I suppose it is possible for a young gentleman to be able to read —
我 认为 它 是 可能的 为了 一个 年轻的 绅士 到 是 有能力的 到 读 —
[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
just think of it ,
只是 思考 的 它 ,

我想，一位年轻绅士识字也是有可能的——想想看，

['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['leksɪkən] ,
after ten years of grammar and lexicon ,
后 十 年 的 语法 和 词汇 ,

经过十年的语法和词汇学习，

[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][hæv; həv]['fleksəb(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]
not to know Greek literature and have flexible command of all its
不是 到 知道 希腊语 文学 和 有 灵活的 命令 的 全部它是
['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
richness and beauty ,
丰富 和 美丽 ,

不懂希腊文学，无法灵活运用其全部丰富内涵和优美之处，

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ,
but to read it ! — it is possible , I suppose ,
但 到 读 它 ! — 它 是 可能的 , 我 认为 ,

但是要读懂它！——我想，这应该是可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [griːk]
for the graduate of college to be able to read all the Greek
为了 这 毕业 的 大学 到 是 有能力的 到 读 全部 这 希腊语
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

大学毕业生能够读懂所有希腊作家的作品，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] ,
and yet to have gone , in regard to his own culture ,
和 然而 到 有 已消失 , 在 看待 到 他的 自己的 文化 ,

然而，就他自己的文化而言，他却已经离开了。

['veri] ['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
very little deeper than a surface reading of them ;
非常 小的 更深 比 一个 表面 阅读 的 他们 ;

仅仅停留在表面解读层面；

[tuː; tə] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ;
to know very little of that perfect architecture and what it expressed ;
到 知道 非常 小的 的 那 完美的 建筑学 和 什么 它 表达 ;

对那种完美的建筑及其所表达的含义知之甚少；

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] ['skʌlptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] ;
nor of that marvelous sculpture and the conditions of its immortal beauty ;
也不 的 那 奇妙 雕塑 和 这 状况 的 它是 不朽 美丽 ;

既不了解那座精美绝伦的雕塑，也不了解它不朽之美的奥秘；

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm]
nor of that artistic development which made the Acropolis to bud and bloom
也不 的 那 艺术 发展 哪个 制成 这 卫城 到 芽 和 盛开
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈneɪtʃə(r)] ;
under the blue sky like the final flower of a perfect nature ;
在下面 这 蓝色的 天空 喜欢 这 最终的 花 的 一个 完美的 自然 ;

也不是那种艺术发展，那种发展使卫城在蓝天下绽放，如同完美自然界最后的花朵；

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fəˈlɒsəfi] , [ðæt] [ˈpɒlətɪks] , [ðæt] [səˈsaɪəti] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt]
nor of that philosophy , that politics , that society , nor of the life of that
也不 的 那 哲学 , 那 政治 , 那 社会 , 也不 的 这 生活 的 那
[ˈpɒlɪʃt] ,
polished ,
抛光 ,

既不属于那种哲学、那种政治、那种社会，也不属于那种光鲜亮丽的生活方式，

[ˈkrɑːfti] , [ˈdʒɔɪəs] [reɪs] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] , [stɪl]
crafty , joyous race , the springs of it and the far - reaching , still
狡猾 , 欢乐 种族 , 这 弹簧 的 它 和 这 远的 - 到达 , 仍然
[ˌʌnɪkˈspendɪd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
unexpended effects of it .
未使用的 效果 的 它 .

狡猾而欢乐的比赛，它的起源和深远的、尚未发挥的影响。

[jet] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æz; əz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈperɪʃɪz] ,
Yet as surely as that nothing perishes ,
然而 作为 一定 作为 那 没有什么 死亡 ,

然而，正如万物终将消逝一样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌnkənˈtɪnjuːd] [ˈefəts] ,
that the Providence of God is not a patchwork of uncontinued efforts ,
那 这 普罗维登斯 的 上帝 是 不是 一个 拼布 的 未完待续 努力 ,

神的眷顾并非零散努力的拼凑，

[bʌt; bət][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprəʊgres] ,
but a plan and a progress ,
但 一个 计划 和 一个 进步 ,

但有一个计划和一个进展，

[æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æz; əz][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]
as surely as the Pilgrim embarkation at Delfshaven has a relation to
作为 一定 作为 这 朝圣 登船 在 德尔夫沙文 有 一个 关系 到
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈgetizbɜːg] ,
the battle of Gettysburg ,
这 战斗 的 葛底斯堡 ,

就像清教徒在德尔夫沙文登船与葛底斯堡战役有着必然的联系一样，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]
and to the civil rights bill giving the colored man permission to ride in a
和 到 这 民用 权利 账单 给予 这 有色 男人 允许 到 骑 在 一个
[ˈpʌblɪk] [kənˈveɪəns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈsemətri] ,
public conveyance and to be buried in a public cemetery ,
民众 输送 和 到 是 埋葬 在 一个 民众 公墓 ,

以及赋予黑人乘坐公共交通工具和葬于公共墓地权利的民权法案。

[səʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpɑːθənən] [sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [steɪt] [ˈkæpɪtl]
so surely has the Parthenon some connection with your new State capitol
所以 一定 有 这 帕特农神庙 一些 联系 和 你的 新的 状态 国会大厦
[æt; ət] [ˈɔːlbəni] ,
at Albany ,
在 奥尔巴尼 ,

那么，帕特农神庙肯定与你们位于奥尔巴尼的新州议会大厦有着某种联系吧？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪli][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [ˈdresə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːsəs] [sʌm; səm][ˈles(ə)n]
and the daily life of the vine - dresser of the Peloponnesus some lesson
和 这 日常的 生活 的 这 藤 - 梳妆台 的 这 伯罗奔尼撒半岛 一些 课
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [deɪ] - [ˈleɪbərə(r)] .
for the American day - laborer .
为了 这 美国人 天 - 劳动者 .

伯罗奔尼撒半岛葡萄藤修剪工的日常生活，对美国的临时工来说或许能带来一些启示。

[ðə; ði][ˈskɒlə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [ˈbeərə(r)] , [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [lait]
The scholar is said to be the torch - bearer , transmitting the increasing light
这 学者 是 说 到 是 这 火炬 - 持有人 , 传输 这 增加 光
[frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
from generation to generation ,
从 一代 到 一代 ,

学者被誉为火炬手，将日益增长的光芒代代相传。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] ,
so that the feet of all , the humblest and the loveliest ,
所以 那 这 脚 的 全部 , 这 最谦逊的 和 这 最可爱的 ,

以便所有人的双脚，无论最卑微还是最可爱，

[meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd][nɒt][ˈstʌmb(ə)l] .
may walk in the radiance and not stumble .
可能 走 在 这 辐射 和 不是 绊倒 .

可以行走在光辉之中而不跌倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈveri][ˈɒf(ə)n] [ˈkæriz] [ə; eɪ][dɑːk] [ˈlæntən] .
But he very often carries a dark lantern .
但 他 非常 经常 携带 一个 黑暗的 灯笼 .

但他经常带着一盏黑灯笼。

[nɒt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [griːk] , [ɒv; əv][ˈeni] [ˈkʌltʃə(r)][ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
Not what is the use of Greek , of any culture in art or literature ,
不是 什么 是 这 使用 的 希腊语 , 的 任何 文化 在 艺术 或者 文学 ,

希腊语，或者任何文化在艺术或文学中的作用是什么？

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [griːk] ,
but what is the good to me of your knowing Greek ,
但 什么 是 这 好的 到 我 的 你的 会心 希腊语 ,

但你懂希腊语对我有什么用呢？

[ɪz][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] - [ˈdɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈskɒlə(r)] — [wɒt] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ˌeɪ ˈem]
is the latest question of the ditch - digger to the scholar — what better off am
是 这 最新的 问题 的 这 沟 - 挖掘机 到 这 学者 — 什么 更好的 离开 是
[ai][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] ?
I for your learning ?
我 为了 你的 学习 ?

这是挖沟工人向学者提出的最新问题——你的学习对我有什么好处？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntədɪˈpendəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti]
And the question , in view of the interdependence of all members of society
和 这 问题 , 在 看法 的 这 相互依存 的 全部 成员 的 社会
,
,
,

鉴于社会所有成员之间的相互依存关系，这个问题是：

[ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈaɪd(ə)l] .
is one that cannot be put away as idle .
是 一 那 不能 是 放 离开 作为 闲置的 .

这是不能束之高阁的事情。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

One reason why the scholar does not make the world of the past ,

一 原因 为什么 这 学者 做 不是 制作 这 世界 的 这 过去的 ,

学者不重现过去世界的原因之一是：

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] , ['riːəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

the world of books , real to his fellows and serviceable to them ,

这 世界 的 图书 , 真实的 到 他的 伙伴们 和 可用 到 他们 ,

书籍的世界，对他的同伴来说既真实又实用。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['aɪdlnəs] ,

is that it is not real to himself , but a mere unsubstantial place of intellectual idleness ,

是 那 它 是 不是 真实的 到 他自己 , 但 一个 仅仅 不实质性的 地方 的 知识分子 懒惰 ,

对他而言，那并非真实存在的地方，而仅仅是一个虚无缥缈、令人无所事事的精神寄托。

[weə(r)] [hiː; hi] ['dæli] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɪn] [laɪf] .

where he dallies some years before he begins his task in life .

在哪里 他 达利 一些 年 前 他 开始 他的 任务 在 生活 .

他在那里逗留了几年，然后才开始他的人生使命。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] ,

And another reason is that , while it may be real to him ,

和 其他 原因 是 那 , 尽管 它 可能 是 真实的 到 他 ,

另一个原因是，虽然对他来说这可能是真实的，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [treɪnd] ,

while he is actually cultured and trained ,

尽管 他 是 实际上 有文化的 和 受过训练 ,

虽然他确实受过良好的文化和训练，

[hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,

he fails to see or to feel that his culture is not a thing apart ,

他 失败 到 看 或者 到 感觉 那 他的 文化 是 不是 一个 事物 除 ,

他看不到也感受不到，他的文化并非独立于其他文化之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] ['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] .

and that all the world has a right to share its blessed influence .

和 那 全部 这 世界 有 一个 正确的 到 分享 它是 蒙福 影响 .

全世界都有权分享它带来的福祉。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,

Failing to see this , he is isolated , and , wanting his sympathy ,

失败 到 看 这 , 他 是 孤立 , 和 , 想要 他的 同情 ,

他未能意识到这一点，因此感到孤立无援，并且，为了博取同情，

[ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [wɜːld] [mɒks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['suːpə(r)] - ['faɪnnəs] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [əʊn] [rʌf] [wei] [tuː; tə] ['rʌfə(r)] [endz] .

the untutored world mocks at his super - fineness and takes its own rough way to rougher ends .

这 未经训练的 世界 模拟 在 他的 极好的 - 精细度 和 需要 它是 自己的 粗糙的 方式 到 粗糙 结束 .

未经教化的世界嘲笑他的超凡脱俗，并走上自己粗野的道路，走向更加残酷的结局。

[griːk] [ɑːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [griːk] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

Greek art was for the people , Greek poetry was for the people ;

希腊语 艺术 曾是 为了 这 人们 , 希腊语 诗 曾是 为了 这 人们 ;

希腊艺术是为人民而作的，希腊诗歌也是为人民而作的；

['ræfeɪəl] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['freskəʊz] [weə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] [θɔːt]
Raphael painted his immortal frescoes where throngs could be lifted in thought
拉斐尔 绘 他的 不朽 壁画 在哪里 人群 可以 是 抬起 在 想法
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;
and feeling by them ;
和 感觉 经过 他们 ;

拉斐尔创作的不朽壁画能够唤起人们的思想和情感；

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] [dəʊm]['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['pez(ə)nt] [ɒn]
Michael Angelo hung the dome over St . Peter's so that the far - off peasant on
迈克尔 安杰洛 悬挂 这 穹顶 超过 英石 . 彼得的 所以 那 这 远的 - 离开 农民 在
[ðə; ði][kæm'pɑːnjə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Campagna could see it ,
这 坎帕尼亚 可以 看 它 ,

米开朗基罗将圆顶悬挂在圣彼得大教堂上方，以便远处坎帕尼亚地区的农民也能看到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ði]['ælbən] [hɪlz] .
and the maiden kneeling by the shrine in the Alban hills .
和 这 少女 跪着 经过 这 神社 在 这 阿尔班 丘陵 .

还有跪在阿尔班山神龛旁的少女。

[duː; də][wiː; wi]['ɒf(ə)n][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['ɪnfluəns] , [də'rekt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['skɒlə(r)] ,
Do we often stop to think what influence , direct or other , the scholar ,
做 我们 经常 停止 到 思考 什么 影响 , 直接的 或者 其他 , 这 学者 ,

我们是否经常停下来思考学者会产生哪些直接或间接的影响？

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] , [hæz; həz] [tə'deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ?
the man of high culture , has today upon the great mass of our people ?
这 男人 的 高的 文化 , 有 今天 之上 这 伟大的 大量的 的 我们的 人们 ?

这位拥有高雅文化的人，如今对我们广大民众又有何影响？

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ?
Why do they ask , what is the use of your learning and your art ?
为什么 做 他们 问 , 什么 是 这 使用 的 你的 学习 和 你的 艺术 ?

他们为什么会问，你的学习和艺术有什么用？

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [sə'dʒestɪv] ,
The artist , in the retirement of his studio , finishes a charming , suggestive ,
这 艺术家 , 在 这 退休 的 他的 工作室 , 完成 一个 迷人 , 暗示性的 ,
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
historical picture .
历史 图片 .

艺术家在工作室关闭之际，完成了一幅迷人、引人深思的历史画作。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
The rich man buys it and hangs it in his library ,
这 富有的 男人 购买 它 和 悬挂 它 在 他的 图书馆 ,

富翁买下它，挂在了他的书房里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
where the privileged few can see it .
在哪里 这 特权 很少 能 看 它 .

只有少数特权阶层才能看到它。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪtʃ] [mæn] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]
I do not deny that the average rich man needs all the refining influence the
我 做 不是 否定 那 这 平均的 富有的 男人 需求 全部 这 精制 影响 这
['pɪktʃə(r)][kæn; kən][ɪg'zɜːt][ɒn][hɪm] ,
picture can exert on him ,
图片 能 发挥 在 他 ,

我并不否认，对于普通富人来说，绘画所能施加的各种美化影响是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
and that the picture is doing missionary work in his house ;
和 那 这 图片 是 正在做 传教士 工作 在 他的 房子 ;

而且这幅画在他家里起到了传教的作用;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪð'drɔːn]
but it is nevertheless an example of an educating influence withdrawn
但 它 是 尽管如此 一个 例子 的 一个 教育 影响 撤回
[ænd; ənd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['nærəʊ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
and appropriated to narrow uses .
和 挪用 到 狭窄的 用途 .

但这仍然是一个教育影响力被撤回并挪用到狭隘用途的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːdieɪtɪŋ] [ɑːt] , ['trænsfɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
But the engraver comes , and , by his mediating art , transfers it to a
但 这 雕刻师 来 , 和 , 经过 他的 调解 艺术 , 转账 它 到 一个
['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] ,
thousand sheets ,
千 纸张 ,

但是雕版师来了，他运用自己的技艺，将它转移到一千张纸上。

[ænd; ənd] ['skætə] [ɪts] [swiːt] ['ɪnfluəns] [fɑː(r)] [ə'brɔːd] .
and scatters its sweet influence far abroad .
和 散布 它是 甜的 影响 远的 国外 .

并将其甜蜜的影响传播到遥远的海外。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ɪts] [tɔɪl] , [ɪts]['hʌŋgə(r)] , [ɪts] ['sɔːdidnis] ,
All the world , in its toil , its hunger , its sordidness ,
全部 这 世界 , 在 它是 辛劳 , 它是 饥饿 , 它是 肮脏 ,

整个世界，在它的辛劳、饥饿和肮脏之中，

['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [greɪ] ['siːˌkoʊst] , [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['meɪflaʊə(r)] ,
pauses a moment to look on it — that gray seacoast , the receding Mayflower ,
停顿 一个 片刻 到 看 在 它 — 那 灰色的 海岸 , 这 消退 五月花号 ,

他停下来片刻，凝视着那片灰色的海岸线，以及渐渐远去的“五月花号”。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pɪlgrɪmz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the two young Pilgrims in the foreground regarding it ,
这 二 年轻的 朝圣者 在 这 前景 关于 它 ,

前景中两位年轻的清教徒正在注视着它。

[wɪð] ['tendə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][həʊm] — [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps]
with tender thoughts of the far home — all the world looks on it perhaps
和 投标 想法 的 这 远的 家 — 全部 这 世界 看起来 在 它 也许
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θɔːtfəli] ,
for a moment thoughtfully ,
为了 一个 片刻 深思熟虑 ,

怀着对远方家乡的温柔思念——或许全世界都会在那一刻陷入沉思。

[pə'hæps] ['tɪəfəli] , [ænd; ənd][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps tearfully , and is touched with the sentiment of it ,
也许 泪流满面 , 和 是 感动 和 这 情绪 的 它 ,

或许会热泪盈眶，并被其中的情感所感动。

[ɪz]['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['nəʊbəlnɪs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
is kindled into a glow of nobleness by the sight of that faith and love
是 点燃 进入 一个 辉光 的 高贵 经过 这 视线 的 那 信仰 和 爱
[ænd; ənd] ['rezəluːt] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɪndʒd] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [lait]
and resolute devotion which have tinged our early history with the faint light
和 坚决 虔诚 哪个 有 带点色调 我们的 早期的 历史 和 这 头晕的 光
[ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
of romance .
的 浪漫 .

看到我们早期历史中那份信仰、爱和坚定的奉献，如同浪漫的微光，便会燃起高贵的光芒。

[səʊ] [ɑːt] [ɪz][nəʊ][lɒngə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
So art is no longer the enjoyment of the few ,
所以 艺术 是 不 更长 这 享受 的 这 很少 ,

所以艺术不再是少数人的专属享受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .
but the help and solace of the many .
但 这 帮助 和 慰藉 的 这 许多 .

但却能给予许多人帮助和慰藉。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [huː] [ɪz] ['kʌltʃəd] [baɪ] [bʊks] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['træv(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,
The scholar who is cultured by books , reflection , travel , by a refined society ,
这 学者 WHO 是 有文化的 经过 图书 , 反射 , 旅行 , 经过 一个 精制 社会 ,

博览群书、深思熟虑、游历四方、身处高雅社会的学者

['kɔnsɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'muːvz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]
consorts with his kind , and more and more removes himself from the
配偶 和 他的 种类 , 和 更多的 和 更多的 移除 他自己 从 这
['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] .
sympathies of common life .
同情 的 常见的 生活 .

他与同类为伍，越来越远离普通人的同情。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ,
I know how almost inevitable this is ,
我 知道 如何 几乎 不可避免的 这 是 ,

我知道这几乎是不可避免的，

[haʊ] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
how almost impossible it is to resist the segregation of classes according to
如何 几乎 不可能的 它 是 到 抵抗 这 隔离 的 课程 根据 到
[ðə; ði] [əf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv] [teɪst] .
the affinities of taste .
这 亲和力 的 品尝 .

要抵制根据品味相近而进行的阶级隔离是多么困难啊。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]
But by what mediation shall the culture that is now the possession of the few
但 经过 什么 调解 将 这 文化 那 是 现在 这 拥有 的 这 很少
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['lev(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['swiːtn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] ?
be made to leaven the world and to elevate and sweeten ordinary life ?
是 制成 到 酵 这 世界 和 到 提升 和 甜味 普通的 生活 ?

但是，要通过什么途径，才能使如今少数人拥有的文化，能够影响世界，提升和改善普通人的生活呢?

[baɪ] [bʊks] ?
By books ?
经过 图书 ?

通过书籍?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[baɪ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ?
By the newspaper ?
经过 这 报纸 ?

通过报纸?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ?
By the diffusion of works of art ?
经过 这 扩散 的 作品 的 艺术 ?

通过艺术作品的传播?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɛtəz] - ['mɪsɪv] [frɒm; frəm] [wʌn]
But when all is done that can be done by such letters - missive from one
但 什么时候 全部 是 完毕 那 能 是 完毕 经过 这样的 信件 - 信函 从 一
[klɑːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
class to another ,
班级 到 其他 ,

但是，当这种从一个班级到另一个班级的信件所能做的事情都做完之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
there remains the need of more personal contact , of a human sympathy ,
那里 遗迹 这 需要 的 更多的 个人的 接触 , 的 一个 人类 同情 ,
[dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
diffused and living .
扩散 和 活的 .

人们仍然需要更多的人际交往，需要更广泛、更鲜活的人性关怀。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
The world has had enough of charities .
这 世界 有 有 足够的 的 慈善机构 .

世界已经受够了慈善机构。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
It wants respect and consideration .
它 想要 尊重 和 考虑 .

它渴望得到尊重和体谅。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ledʒisleit] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi]
We desire no longer to be legislated for , it says ; we want to be
我们 欲望 不 更长 到 是 立法 为了 , 它 说道 ; 我们 想 到 是
['ledʒisleit] [wɪð] .
legislated with .
立法 和 .

它说，我们不再希望被立法约束；我们希望与立法者共同行动。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
Why do you never come to see me but you bring me something ?
为什么 做 你 绝不 来 到 看 我 但 你 带来 我 某物 ?

为什么你从不来看我，却总是给我带东西?

[ɑːsks][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['siːmstrəs; 'semstrəs] .
asks the sensitive and poor seamstress .
问 这 敏感的 和 贫穷的 裁缝 .

问这位敏感而贫穷的女裁缝。

[duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [gɪv] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
Do you always give some charity to your friends ?
做 你 总是 给 一些 慈善机构 到 你的 朋友们 ?

你总是会给朋友们一些慈善捐助吗?

[ai] [wɒnt] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [nɒt] [kəʊld] ['piːsɪz] ;
I want companionship , and not cold pieces ;
我 想 友谊 , 和 不是 寒冷的 件 ;

我想要的是陪伴，而不是冰冷的碎片；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
I want to be treated like a human being who has nerves and feelings ,
我 想 到 是 治疗 喜欢 一个 人类 存在 WHO 有 神经 和 情怀 ,

我希望被当作一个有感情、有情绪的人来对待。

[ænd; ənd] [tɪəz] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ]
and tears too , and as much interest in the sunset , and in the birth
和 眼泪 也 , 和 作为 很多 兴趣 在 这 日落 , 和 在 这 出生
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

还有眼泪，以及对日落和基督诞生的浓厚兴趣。

[pə'hæps] [æz; əz][juː; jʊ] .
perhaps as you .
也许 作为 你 .

或许就像你一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bruː'tæləti] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
And the mass of uncared - for ignorance and brutality , finding a voice
和 这 大量的 的 无人关心 - 为了 无知 和 残酷 , 寻找 一个 嗓音
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

而大量无人理会的无知和残暴，最终找到了发声的途径。

['bɪtəli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kʌltʃə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]
bitterly repels the condescensions of charity ; you have your culture , your
苦涩地 排斥 这 屈尊 的 慈善机构 ; 你 有 你的 文化 , 你的
['laɪbɹəɹiz] , [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['haʊzɪz] ,
libraries , your fine houses ,
图书馆 , 你的 美好的 房屋 ,

他强烈反感慈善的居高临下；你们有你们的文化，你们的图书馆，你们的豪宅，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [tuː] ; [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [wiː; wi]
your church , your religion , and your God , too ; let us alone , we
你的 教会 , 你的 宗教 , 和 你的 上帝 , 也 ; 让 我们 独自的 , 我们
[wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
want none of them .
想 没有任何 的 他们 .

你们的教会、你们的宗教、你们的上帝，都与我们无关，我们一个也不要。

[ɪn][ðə; ði][beə(r)] - [pɪt][æt; ət] [bəːn] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
In the bear - pit at Berne , the occupants , who are the wards of the city ,
在 这 熊 - 坑 在 伯尔尼 , 这 居住者 , WHO 是 这 病房 的 这 城市 ,

在伯尔尼的熊坑里，居住着这座城市的受监护人，

[hæv; həv][hæd; həd] [miːt] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]['deɪli][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] ,
have had meat thrown to them daily for I know not how long ,
有 有 肉 抛掷 到 他们 日常的 为了 我 知道 不是 如何 长的 ,

我不知道已经持续了多久，每天都有人向他们扔肉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [teim] [baɪ] [ðɪs] ['tʃærəti] ,
but they are not tamed by this charity ,
但 他们 是 不是 驯服 经过 这 慈善机构 ,

但他们并没有被这种慈善行为驯服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [iːt] [ʌp] ['eni] ['keələs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt]
and would probably eat up any careless person who fell into their clutches , without
和 会 大概 吃 向上 任何 粗心 人 WHO 跌倒 进入 他们的 离合器 , 没有
[ə'pɒlədʒi] .
apology .
道歉 .

任何不慎落入它们魔爪的粗心大意之人，它们都可能毫不留情地吞噬。

[duː; də][nɒt] [ɪm'pjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][kwɪk'sɒtɪk]['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][men]
Do not impute to me quixotic notions with regard to the duties of men
做 不是 归因 到 我 堂吉诃德式的 概念 和 看待 到 这 职责 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
and women of culture ,
和 女性 的 文化 ,

不要将我对文化男女职责的不切实际的想法强加于我。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
or think that I undervalue the difficulties in the way , the fastidiousness on the one
或者 思考 那 我 低估 这 困难 在 这 方式 , 这 挑剔 在 这 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

或者认为我低估了前进道路上的困难，以及一方面的吹毛求疵，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or the jealousies on the other .
或者 这 嫉妒 在 这 其他 .

或者来自另一方的嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [pɑː'tɪsɪpənt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is by no means easy to an active participant to define the drift of his
它 是 经过 不 方法 简单的 到 一个 积极的 参与者 到 定义 这 漂移 的 他的
[əʊn] [eɪdʒ] ;
own age ;
自己的 年龄 ;

对于积极参与者而言，要定义自己所处时代的潮流绝非易事；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][faindz] [miːnz] [tuː; tə]
but I seem to see plainly that unless the culture of the age finds means to
但 我 似乎 到 看 显然 那 除非 这 文化 的 这 年龄 发现 方法 到
[dɪ'fjuːs] [ɪt'self] ,
diffuse itself ,
扩散 本身 ,

但我清楚地看到，除非时代文化找到传播自身的方式，

['wɜːkɪŋ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [æn'tægənɪzəm][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [θɔːt]
working downward and reconciling antagonisms by a commonness of thought
在职的 向下 和 和解 对抗 经过 一个 普通 的 想法
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][eɪm][ɪn][laɪf] ,
and feeling and aim in life ,
和 感觉 和 目的 在 生活 ,

向下努力，通过思想、情感和人生目标的共同性来化解矛盾和冲突。

[sə'saɪəti][mʌst; məst][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['seprət] [ɪt'self]['ɪntuː]['dʒɑːrɪŋ] ['klɑːsɪz] , [wɪð] ['mjuːtʃuəl]
society must more and more separate itself into jarring classes , with mutual
社会 必须 更多的 和 更多的 分离 本身 进入 刺耳的 课程 , 和 相互的
[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd][wɔː(r)] .
misunderstandings and hatred and war .
误会 和 仇恨 和 战争 .

社会必然会日益分裂成格格不入的阶级，彼此之间会产生误解、仇恨和战争。

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['remədiz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['iːvəlz] ;
To suggest remedies is much more difficult than to see evils ;
到 建议 补救措施 是 很多 更多的 难的 比 到 看 罪恶 ;

提出补救措施比发现弊端要难得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deindʒəz][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['mæstər] [ðem; ðəm] .
but the comprehension of dangers is the first step towards mastering them .
但 这 理解 的 危险 是 这 第一的 步 向 掌握 他们 .

但了解危险是克服危险的第一步。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] — [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz]
The problem of our own time — the reconciliation of the interests of classes
这 问题 的 我们的 自己的 时间 — 这 和解 的 这 兴趣 的 课程
— [ɪz][æz; əz] [jet] ['veri] [ɪl] [dɪ'faɪnd] .
— is as yet very ill defined .
— 是 作为 然而 非常 患病的 定义 .

我们这个时代的问题——调和各阶级的利益——目前还非常模糊。

[ðɪs] [greɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
This great movement of labor , for instance , does not know definitely what it
这 伟大的 移动 的 劳动 , 为了 实例 , 做 不是 知道 确实 什么 它
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

例如，这场伟大的劳工运动并不清楚自己究竟想要什么。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and those who are spectators do not know what their relations are to
和 那些 WHO 是 观众 做 不是 知道 什么 他们的 关系 是 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而旁观者则不知道自己与此事有何关系。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The first thing to be done is for them to try to understand each other
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 为了 他们 到 尝试 到 理解 每个 其他
.
.
.

首先，他们应该尝试互相理解。

[wʌn] [klɑːs] [siːz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz]['laɪtə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dɪfrənt] ['leɪbə(r)] ,
One class sees that the other has lighter or at least different labor ,
一 班级 看到 那 这 其他 有 打火机 或者 在 至少 不同的 劳动 ,

一个阶级认为另一个阶级的劳动强度较轻，或者至少劳动内容不同。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
opportunities of travel , a more liberal supply of the luxuries of life ,
机会 的 旅行 , 一个 更多的 自由主义 供应 的 这 奢侈品 的 生活 ,

旅行机会增多，生活奢侈品供应更加充足，

[ə; eɪ]['haɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kiːnə(r)] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] .
a higher enjoyment and a keener relish of the beautiful , the immaterial .
一个 更高 享受 和 一个 更敏锐 尽情享用 的 这 美丽的 , 这 无关紧要 .

对美好事物和非物质事物有更高的享受和更敏锐的品味。

['lʊkɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ɪk'stɜːn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Looking only at external conditions ,
寻找 仅有的 在 外部的 状况 ,

仅考虑外部条件，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪz] [welθ] ,
it concludes that all it needs to come into this better place is wealth ,
它 结束 那 全部 它 需求 到 来 进入 这 更好的 地方 是 财富 ,

它得出的结论是，它所需要的只是财富，才能进入这个更好的境界。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgənaiz] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
and so it organizes war upon the rich ,
和 所以 它 组织 战争 之上 这 富有的 ,

因此，它组织了针对富人的战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
and it makes demands of freedom from toil and of compensation
和 它 制作 需求 的 自由 从 辛劳 和 的 赔偿
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ][mænz]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which it is in no man's power to give it ,
哪个 它 是 在 不 男人的 力量 到 给 它 ,

它要求免除劳作和获得补偿，而这并非任何人所能给予的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] ['grɑːntɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt]
and which would not , if granted over and over again , lift it into that
和 哪个 会 不是 , 如果 的确 超过 和 超过 再次 , 举起 它 进入 那
[kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] .
condition it desires .
状况 它 欲望 .

即使反复给予，也无法使其达到它所期望的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][gʊ'lɪstɑːn] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'septə(r)] ,
It is a tale in the Gulistan , that a king placed his son with a preceptor ,
它 是 一个 故事 在 这 古利斯坦 , 那 一个 国王 放置 他的 儿子 和 一个 导师 ,

在古利斯坦流传着这样一个故事：一位国王将他的儿子托付给一位老师学习。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ; ['edʒukeɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
and said , " This is your son ; educate him in the same manner as your
和 说 , " 这 是 你的 儿子 ; 教育 他 在 这 相同的 方式 作为 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他说："这是你的儿子；要像教育自己的儿子一样教育他。"

" [ðə; ði][prɪ'septə(r)] [tʊk] [peɪnz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
" The preceptor took pains with him for a year , but without success ,
" 这 导师 采取 疼痛 和 他 为了 一个 年 , 但 没有 成功 ,

"导师花了整整一年时间悉心指导他，但毫无成效。"

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
whilst his own sons were completed in learning and accomplishments .
而 他的 自己的 儿子们 是 完全的 在 学习 和 成就 .

而他自己的儿子们则在学业和成就方面都已完成。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'pru:v] [ðə; ði][prɪ'septə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs]
The king reproved the preceptor , and said , " You have broken your promise
这 国王 责备 这 导师 , 和 说 , " 你 有 破碎的 你的 承诺
, [ænd; ənd][nɒt]['æktɪd] ['feɪθfəli] .
, and not acted faithfully .
, 和 不是 行动 忠实 .

国王斥责了这位导师，说道：“你违背了诺言，没有忠实地履行职责。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'pæsitiz]
" He replied , " O king , the education was the same , but the capacities
" 他 回复 , " 哦 国王 , 这 教育 曾是 这 相同的 , 但 这 容量
[ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
are different .
是 不同的 .

他回答说：“国王啊，教育内容是一样的，但能力却不同。”

[ɔ:l'ðəʊ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] ,
Although silver and gold are produced from a stone ,
虽然 银 和 金子 是 生产 从 一个 石头 ,

虽然银和金都是从石头中提取出来的，

[jet] [ði:z] ['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [stəʊn] .
yet these metals are not to be found in every stone .
然而 这些 金属 是 不是 到 是 成立 在 每一个 石头 .

然而，并非每块石头中都含有这些金属。

[ðə; ði][stɑ:(r)][kə'nəʊpəs] [ʃaɪnz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪd] ['leðə(r)] ['kʌmz] ['əʊnli]
The star Canopus shines all over the world , but the scented leather comes only
这 星星 卡诺珀斯 闪耀 全部 超过 这 世界 , 但 这 香味 皮革 来 仅有的
[frɒm; frəm] ['jemən] . "
from Yemen . "
从 也门 . "

恒星老人星闪耀于世界各地，但这种带有香味的皮革却只产自也门。

" - [tɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , " [sez]
" ' Tis an absolute , and , as it were , a divine perfection , " says
" - 的 一个 绝对 , 和 , 作为 它 是 , 一个 神圣的 完美 , " 说道
[man'tɛn] ,
Montaigne ,
蒙田 ,

蒙田说：“这是一种绝对的、仿佛神圣的完美。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['lɔɪəli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
" for a man to know how loyally to enjoy his being .
" 为了 一个 男人 到 知道 如何 忠诚地 到 享受 他的 存在 .

“让一个男人懂得如何忠诚地享受生活。”

[wi:; wi] [si:k] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
We seek other conditions , by reason we do not understand the use of our
我们 寻找 其他 状况 , 经过 原因 我们 做 不是 理解 这 使用 的 我们的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

我们寻求其他条件，是因为我们不明白我们自己的条件是如何使用的；

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .
and go out of ourselves , because we know not how there to reside .
和 去 出去 的 我们自己 , 因为 我们 知道 不是 如何 那里 到 居住 .

我们要走出自己的世界，因为我们不知道该如何在那里居住。

" [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
" But nevertheless it becomes a necessity for us to understand the
" 但 尽管如此 它 变成 一个 必要性 为了 我们 到 理解 这
['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
wishes of those who demand a change of condition ,
愿望 的 那些 WHO 要求 一个 改变 的 状况 ,

“但是，我们必须了解那些要求改变现状的人的愿望。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and it is necessary that they should understand the compensations as well as
和 它 是 必要的 那 他们 应该 理解 这 赔偿 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['evri] [kən'dɪʃn] .
the limitations of every condition .
这 限制 的 每一个 状况 .

他们必须了解每种情况的补偿和局限性。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['mɒnjumənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv]
The dervish congratulated himself that although the only monument of his grave
这 苦行僧 恭喜 他自己 那 虽然 这 仅有的 纪念碑 的 他的 严重
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] ,
would be a brick ,
会 是 一个 砖 ,

苦行僧暗自庆幸，虽然他坟墓上唯一的纪念碑只是一块砖头，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs]
he should at the last day arrive at and enter the gate of Paradise
他 应该 在 这 最后的 天 到达 在 和 进入 这 门 的 天堂
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [tuːm] .
before the king had got from under the heavy stones of his costly tomb .
前 这 国王 有 得到 从 在下面 这 重的 石头 的 他的 昂贵 墓 .

在最后一天，他应该比国王更早到达并进入天堂之门，而国王甚至还没从他那昂贵陵墓的沉重石头下脱身。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪk'sept] ['sɪmpəθi]
Nothing will bring us into this desirable mutual understanding except sympathy
没有什么 将要 带来 我们 进入 这 理想 相互的 理解 除了 同情
[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] .
and personal contact .
和 个人的 接触 .

只有同情和个人接触才能使我们达成这种令人向往的相互理解。

[lɔːz] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Laws will not do it ; institutions of charity and relief will not do it .
法律 将要 不是 做 它 ; 机构 的 慈善机构 和 宽慰 将要 不是 做 它 .

法律解决不了这个问题；慈善和救济机构也解决不了这个问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
We must believe , for one thing ,
我们 必须 相信 , 为了 一 事物 ,

我们必须相信，首先，

[ðæt] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪf] ['eksəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that the graces of culture will not be thrown away if exercised among the
那 这 恩典 的 文化 将要 不是 是 抛掷 离开 如果 锻炼 之中 这
['hʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['kʌltʃəd] ;
humblest and the least cultured ;
最谦逊的 和 这 至少 有文化的 ;

即使最卑微、最缺乏教养的人也懂得欣赏文化之美，这种美德也不会被浪费；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['skwɒlɪd] ['tenəmənt] -
it is found out that flowers are often more welcome in the squalid tenement -
它 是 成立 出去 那 花朵 是 经常 更多的 欢迎 在 这 肮脏的 廉租公寓 -
['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ðæn; ðən] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] .
houses of Boston than loaves of bread .
房屋 的 波士顿 比 面包 的 面包 .

人们发现，在波士顿破旧的廉租公寓里，鲜花往往比面包更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['kʌltʃə(r)][kæn; kən][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː]['pleɪsɪz]
It is difficult to say exactly how culture can extend its influence into places
它 是 难的 到 说 确切地 如何 文化 能 延长 它是 影响 进入 地方
[ˌʌnkən'dʒiːniəl][ænd; ənd][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
uncongenial and to people indifferent to it ,
忤 和 到 人们 冷漠 到 它 ,

很难确切地说文化是如何将其影响扩展到不适宜的地方以及对文化漠不关心的人群中的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)] [tuː] .
but I will try and illustrate what I mean by an example or two .
但 我 将要 尝试 和 阐明 什么 我 意思是 经过 一个 例子 或者 二 .

但我会试着用一两个例子来说明我的意思。

['krɪmɪnlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Criminals in this country , when the law took hold of them ,
罪犯 在 这 国家 , 什么时候 这 法律 采取 抓住 的 他们 ,

在这个国家，当法律制裁罪犯时，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][men] [huː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)]
used to be turned over to the care of men who often had more
用过的 到 是 转向 超过 到 这 关心 的 男人 WHO 经常 有 更多的
['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][kraɪm][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
sympathy with the crime than with the criminal ,
同情 和 这 犯罪 比 和 这 刑事 ,

过去，这类案件通常会交给一些人照管，而这些人往往对犯罪行为比对罪犯本身更有同情心。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kɔːs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]
or at least to those who were almost as coarse in feeling and as
或者 在 至少 到 那些 WHO 是 几乎 作为 粗 在 感觉 和 作为
['bruːt(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
brutal in speech as their charges .
野蛮 在 演讲 作为 他们的 收费 .

或者至少对于那些情感粗暴、言辞残暴的人来说，他们与他们所针对的人几乎一样。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,
There have been some changes of late years in the care of criminals ,
那里 有 到过 一些 变化 的 晚的 年 在 这 关心 的 罪犯 ,

近年来，罪犯的照管方式发生了一些变化。

[bʌt; bət] [dʌz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [jet] ['evriweə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['dʒeilə(r)][ænd; ənd]['prɪz(ə)n] - ['kiːpərz]
but does public opinion yet everywhere demand that jailers and prison - keepers
但 做 民众 观点 然而 到处 要求 那 狱卒 和 监狱 - 守门员
[ænd; ənd] [,eksi'kjuːʃənə] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][men][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
and executioners of the penal law should be men of refinement ,
和 刽子手 的 这 刑事 法律 应该 是 男人 的 精炼 ,

但是，如今各地的公众舆论是否仍然要求狱卒、看守和刑罚执行者必须是举止文雅的人呢?

[ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ?
of high character , of any degree of culture ?
的 高的 特点 , 的 任何 程度 的 文化 ?

品格高尚，具有一定文化水平?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [klɑːs] [mɔː(r)] [niːd] [ðə; ði] [best] [də'rekt]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do not know any class more needing the best direct personal influence of the
我 做 不是 知道 任何 班级 更多的 需要 这 最好的 直接的 个人的 影响 的 这
[best] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
best civilization than the criminal .
最好的 文明 比 这 刑事 .

我不知道还有哪个阶层比罪犯更需要最优秀文明的人给予最直接、最有效的个人影响。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
The problem of its proper treatment and reformation is one of the most
这 问题 的 它是 恰当的 治疗 和 改革 是 一 的 这 最多
['presɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

如何对其进行妥善处理和改革是目前最紧迫的问题之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['præktɪkli] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and it needs practically the aid of our best men and women .
和 它 需求 几乎 这 援助 的 我们的 最好的 男人 和 女性 .

它实际上需要我们最优秀男女的帮助。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪz(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
I should have great hope of any prison establishment at the head of which
我 应该 有 伟大的 希望 的 任何 监狱 建立 在 这 头 的 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
was a gentleman of fine education ,
曾是 一个 绅士 的 美好的 教育 ,

如果监狱的负责人是一位受过良好教育的绅士，我会对任何监狱机构抱有很大的希望。

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [teɪsts] , [ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [mə'ræləti][ænd; ənd] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] [wɪð] [men][æz; əz]
the purest tastes , the most elevated morality and lively sympathy with men as
这 最纯净的 口味 , 这 最多 升高 道德 和 热闹 同情 和 男人 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

最纯粹的品味，最高尚的道德情操，以及对人类本身的真切同情。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
provided he had also will and the power of command .
假如 他 有 还 将要 和 这 力量 的 命令 .

前提是他还要有意志和指挥能力。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mait] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəsli] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
I do not know what might not be done for the viciously inclined and the
我 做 不是 知道 什么 可能 不是 是 完毕 为了 这 恶毒地 倾斜 和 这
[træns'gresə] ,
transgressors ,
违规者 ,

我不知道对于那些心怀恶意和作恶多端的人，我们还能做些什么。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
if they could come under the influence of refined men and women .
如果 他们 可以 来 在下面 这 影响 的 精制 男人 和 女性 .

如果他们能够受到有教养的男男女女的影响。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] ,
And yet you know that a boy or a girl may be arrested for crime ,
和 然而 你 知道 那 一个 男生 或者 一个 女孩 可能 是 被捕 为了 犯罪 ,

然而，你也知道，男孩或女孩可能会因犯罪而被捕。

[ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeɪlə(r)] [tuː; tə] ['wɔːdn] ,
and pass from officer to keeper , and jailer to warden ,
和 经过 从 官 到 守门员 , 和 狱卒 到 典狱长 ,

并由警官传给看守，再由狱卒传给典狱长。

[ænd; ənd] [spend] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
and spend years in a career of vice and imprisonment ,
和 花费 年 在 一个 职业 的 副 和 监禁 ,

并在罪恶和牢狱生涯中度过多年，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [siː] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] , [ə'fɪʃəli] , [huː] [hæz; həz] [teɪsts] , [ɔː(r)] ['sɪmpəθiz] ,
and never once see any man or woman , officially , who has tastes , or sympathies ,
和 绝不 一次 看 任何 男人 或者 女士 , 官方 , WHO 有 口味 , 或者 同情 ,

而且，官方从未见过任何有爱好或同情心的人，无论是男性还是女性。

[ɔː(r)] [ˌæspəˈeɪʃənz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] ['vʌlgə(r)] ['lev(ə)l] [wens] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [keɪm] .
or aspirations much above that vulgar level whence the criminals came .
或者 抱负 很多 多于 那 庸俗 等级 何处 这 罪犯 来了 .

或者说，他们的抱负远远高于罪犯所来自的那种庸俗水平。

['enibɒdi] [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [bɝdz] .
Anybody who is honest and vigilant is considered good enough to take charge of prison birds .
任何人 WHO 是 诚实的 和 警惕的 是 经过考虑的 好的 足够的 到 拿 收费 的 监狱 鸟类 .

任何诚实警惕的人都被认为足以胜任监狱鸟类的管理工作。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] ['tʃærəti] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ,
The age is merciful and abounds in charities - houses of refuge for poor women ,
这 年龄 是 仁慈 和 很多 在 慈善机构 - 房屋 的 避难所 为了 贫穷的 女性 ,

这个时代充满仁慈，慈善机构和为贫困妇女提供的庇护所比比皆是。

[sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] .
societies for the conservation of the exposed and the reclamation of the lost .
社会 为了 这 保护 的 这 裸露 和 这 开垦 的 这 丢失的 .

保护濒危物种和恢复失落物种的协会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
It is willing to pay liberally for their support ,
它 是 愿意的 到 支付 慷慨地 为了 他们的 支持 ,

它愿意为他们的支持支付丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌbeni'fækʃən] .
and to hire ministers and distributors of its benefactions .
和 到 聘请 部长们 和 分销商 的 它是 恩惠 .

并聘请牧师和慈善捐赠的分配者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
But it is beginning to see that it cannot hire the distribution of love ,
但 它 是 开始 到 看 那 它 不能 聘请 这 分配 的 爱 ,

但它开始意识到，它无法雇佣他人来分配爱。

[nɔː(r)] [bai] ['brʌðəli] ['fiːlɪŋ] .
nor buy brotherly feeling .
也不 买 兄弟般的 感觉 .

兄弟情谊也买不到。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] ['leɪtli] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The most encouraging thing I have seen lately is an experiment in one of our
这 最多 鼓励 事物 我 有 已见 最近 是 一个 实验 在 一 的 我们的
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

最近我看到的最令人鼓舞的事情是我们某个城市进行的一项实验。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]
In the thick of the town the ladies of the city have furnished and
在 这 厚的 的 这 镇 这 女士们 的 这 城市 有 提供 和
['əʊpənd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
opened a reading - room ,
打开 一个 阅读 - 房间 ,

在市中心，城里的女士们布置并开设了一间阅览室。

['səʊɪŋ] - [ruːm] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [ruːm] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [weə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
sewing - room , conversation - room , or what not , where young girls ,
缝纫 - 房间 , 对话 - 房间 , 或者 什么 不是 , 在哪里 年轻的 女孩们 ,

缝纫室、谈话室或其他什么地方，年轻女孩们在那里，

[huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['kʌltʃə(r)] , [æt; ət]
who work for a living and have no opportunity for any culture , at
WHO 工作 为了 一个 活的 和 有 不 机会 为了 任何 文化 , 在
[həʊm] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
home or elsewhere ,
家 或者 别处 ,

他们为了谋生而工作，却没有任何机会接触任何文化，无论是在家还是在其他地方。

[meɪ] [spend] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] .
may spend their evenings .
可能 花费 他们的 晚上 .

可能会在晚上消磨时间。

[ðeɪ] [miːt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
They meet there always some of the ladies I have spoken of ,
他们 见面 那里 总是 一些 的 这 女士们 我 有 说 的 ,

她们总是在那里见面，其中就包括我之前提到的一些女士。

[huːz] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['djuːti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
whose unostentatious duty and pleasure it is to pass the evening with them
谁 朴素的 责任 和 乐趣 它 是 到 经过 这 晚上 和 他们
,
,
,

与他们共度夜晚是他们朴实无华的职责和乐趣。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk][ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
in reading or music or the use of the needle ,
在 阅读 或者 音乐 或者 这 使用 的 这 针 ,

在阅读、音乐或使用针线方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and the exchange of the courtesies of life in conversation .
和 这 交换 的 这 礼貌 的 生活 在 对话 .

以及在交谈中交流生活中的礼貌用语。

[wɒt'evə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] , [ai]
Whatever grace and kindness and refinement of manner they carry there , I
任何 优雅 和 仁慈 和 精炼 的 方式 他们 携带 那里 ， 我
[du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪd] .
do not suppose are wasted .
做 不是 认为 是 浪费 .

我认为，他们在那里所展现出的优雅、善良和高雅举止，都不会被浪费。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌltʃə(r)] [kæn; kən] [sɜ:v] [men] .
These are some of the ways in which culture can serve men .
这些 是 一些 的 这 方式 在 哪个 文化 能 服务 男人 .

以下是文化可以为男性服务的一些方式。

[ænd; ənd] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ðɪs]
And I take it that one of the chief evidences of our progress in this
和 我 拿 它 那 一 的 这 首席 证据 的 我们的 进步 在 这
['sentʃəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['selfɪʃnəs] [səʊ]
century is the recognition of the truth that there is no selfishness so
世纪 是 这 认出 的 这 真相 那 那里 是 不 自私 所以
[su:'pri:m; sju:'pri:m] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] — [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
supreme — not even that in the possession of wealth — as that which
最高 — 不是 甚至 那 在 这 拥有 的 财富 — 作为 那 哪个
[ri'taiə] ['ɪntu:] [ɪt'self] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
retires into itself with all the accomplishments of liberal learning and
退休 进入 本身 和 全部 这 成就 的 自由主义 学习 和
[reə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] ,
rare opportunities ,
稀有的 机会 ,

我认为，本世纪我们取得进步的主要证据之一，就是认识到这样一个真理：没有比拥有财富更甚的自私——即使是拥有财富的自私——比得上那种将博雅教育的成就和难得的机遇全部据为己有的自私。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
and looks upon the intellectual poverty of the world without a wish to
和 看起来 之上 这 知识分子 贫困 的 这 世界 没有 一个 希望 到
[rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
relieve it .
缓解 它 .

眼见世界思想贫瘠，却无心改善。

" [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [men] , " [sez] ['senəkə] , " [ai] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [les]
" As often as I have been among men , " says Seneca , " I have returned less
" 作为 经常 作为 我 有 到过 之中 男人 ， " 说道 塞内卡 ， " 我 有 返回 较少的
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

塞内卡说："我越是身处人群之中，就越是失去了人性。"

" [ænd; ənd] ['tɒməs] [ə; eɪ] ['kempis] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪnts] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
" And Thomas a Kempis declared that " the greatest saints avoided the company
" 和 托马斯 一个 肯皮斯 声明 那 " 这 最 圣徒 避免 这 公司
[ɒv; əv] [men] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
of men as much as they could ,
的 男人 作为 很多 作为 他们 可以 ,

"托马斯·阿·坎皮斯宣称，'最伟大的圣徒尽可能避免与人交往。'"

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [gɒd] [ɪn] ['si:krət] .
and chose to live to God in secret .
和 选择 到 居住 到 上帝 在 秘密 .

他们选择秘密地为上帝而活。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪgən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
" The Christian philosophy was no improvement upon the pagan in this respect ,
" 这 基督教 哲学 曾是 不 改进 之上 这 异教徒 在 这 尊重 ,

基督教哲学在这方面并没有比异教哲学更好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
and was exactly at variance with the teaching and practice of Jesus
和 曾是 确切地 在 方差 和 这 教学 和 实践 的 耶稣
[ɒv; əv] ['næzərəθ] .
of Nazareth .
的 拿撒勒 .

这与拿撒勒人耶稣的教导和实践完全相反。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
The American scholar cannot afford to live for himself ,
这 美国人 学者 不能 买得起 到 居住 为了 他自己 ,

这位美国学者负担不起为自己而活的费用。

[nɔː(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
nor merely for scholarship and the delights of learning .
也不 仅仅 为了 奖学金 和 这 美味 的 学习 .

不仅仅是为了学术研究和学习的乐趣。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self][mɔː(r)][felt][ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
He must make himself more felt in the material life of this country .
他 必须 制作 他自己 更多的 毛毡 在 这 材料 生活 的 这 国家 .

他必须在国家的物质生活中发挥更大的作用。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ɪt'self][məˌtɪəriə'lɪstɪk] ,
I am aware that it is said that the culture of the age is itself materialistic ,
我 是 意识到的 那 它 是 说 那 这 文化 的 这 年龄 是 本身 物质主义 ,

我知道有人说当今时代的文化本身就是物质主义的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'faɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['senʃuəl] ;
and that its refinements are sensual ;
和 那 它是 改进 是 感性的 ;

而且它的精致之处充满感官享受；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
that there is little to choose between the coarse excesses of poverty and the
那 那里 是 小的 到 选择 之间 这 粗 过剩 的 贫困 和 这
['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dekərəs] [ˌænɪ'mælɪti][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
polished and more decorous animality of the more fortunate .
抛光 和 更多的 得体 动物性 的 这 更多的 幸运 .

贫穷者的粗俗放纵和幸运者优雅得体的兽性之间，其实并没有太大的区别。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] ['tendənsi]
Without entering directly upon the consideration of this much - talked - of tendency
没有 进入 直接地 之上 这 考虑 的 这 很多 - 谈话 - 的 趋势
,
,
,

暂且不直接探讨这一备受关注的趋势，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)]
I should like to notice the influence upon our present and probable future
我 应该 喜欢 到 注意 这 影响 之上 我们的 展示 和 可能 未来
[ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ,
of the bounty ,
的 这 赏金 ,

我想指出这项赏金对我们当前和未来可能产生的影响。

[fə'tɪləti] , [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪl] [njuː] [lænd] .
fertility , and extraordinary opportunities of this still new land .
生育力 , 和 非凡的 机会 的 这 仍然 新的 土地 .

这片新兴土地蕴藏着丰富的肥沃土壤和非凡的机遇。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [grəuz] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] [hɪm'self] [wɪð] [fjuː] [rɪ'strents] .
The American grows and develops himself with few restraints .
这 美国人 生长 和 发展 他自己 和 很少 约束 .

美国人成长和发展几乎不受任何限制。

['fɒrənəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [liːn] , ['hʌŋgri] , ['nɜːvəs] ['ænɪm(ə)l] , [gɔːnt] , [ɪn'kwɪzətɪv] ,
Foreigners used to describe him as a lean , hungry , nervous animal , gaunt , inquisitive ,
外国人 用过的 到 描述 他 作为 一个 倾斜 , 饥饿的 , 紧张的 动物 , 瘦削 , 好奇 ,

外国人过去常形容他像个瘦削、饥饿、神经质、面容憔悴、好奇心强的动物。

[ɪn'ventɪv] , ['restləs] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɒksɪdʒəneɪtɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
inventive , restless , and certain to shrivel into physical inferiority in his dry and highly oxygenated atmosphere .
富有创造力的 , 不安 , 和 肯定 到 萎缩 进入 身体的 自卑 在 他的 干燥 和 高度 含氧 气氛 .

他富有创造力，不安分，但肯定会在干燥且高氧的环境中变得体格矮小。

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz][nɒt] [wel] ['faʊndɪd] .
This apprehension is not well founded .
这 忧虑 是 不是 出色地 创立 .

这种担忧毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaiətid][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['vɪraɪl] ['entəpraɪzɪz] ,
It is quieted by his achievements the continent over , his virile enterprises ,
它 是 安静 经过 他的 成就 这 大陆 超过 , 他的 阳刚的 企业 ,

他的成就，他遍及整个大陆的雄伟事业，使它平静下来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [eksplə'reɪʃnz] ,
his endurance in war and in the most difficult explorations ,
他的 耐力 在 战争 和 在 这 最多 难的 探索 ,

他在战争和最艰苦的探险中展现出的毅力，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [tə'wɔːdz] [ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] .
his resistance of the influence of great cities towards effeminacy and loss of physical vigor .
他的 反抗 的 这 影响 的 伟大的 城市 向 阴柔气质 和 损失 的 身体的 活力 .

他抵制大城市对女性化和体能衰退的影响。

[ɪf] ['evə(r)][mæn] [tʊk] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['iːgə(r)][həʊld][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
If ever man took large and eager hold of earthly things and appropriated them to his own use ,
如果 曾经 男人 采取 大的 和 渴望的 抓住 的 尘世的 事物 和 挪用 他们 到 他的 自己的 使用 ,

如果一个人曾经大量且贪婪地攫取世间万物，并将其据为己有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
it is the American .
它 是 这 美国人 .

这是美国人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][grəʊs] ['iːtə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['driŋkə] .
We are gross eaters , we are great drinkers .
我们 是 总的 食客 , 我们 是 伟大的 饮酒者 .

我们吃相难看，但酒量惊人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [lɒŋ] ['præktɪs] [æz; əz] [ðeɪ] .
We shall excel the English when we have as long practice as they .
我们 将 Excel 这 英语 什么时候 我们 有 作为 长的 实践 作为 他们 .

只要我们练习的时间和他们一样长，我们的英语水平就能超过他们。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [stɒk] - [jɑːrdz][ɒv; əv]
I am filled with a kind of dismay when I see the great stock - yards of
我 是 已填 和 一个 种类 的 沮丧 什么时候 我 看 这 伟大的 库存 - 码 的
[ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Chicago and Cincinnati ,
芝加哥 和 辛辛那提 ,

每当我看到芝加哥和辛辛那提那些巨大的牲畜交易市场，都会感到一种莫名的沮丧。

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊ] [ðə; ði][vɑːst][hɜːrdz][ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
through which flow the vast herds and droves of the prairies ,
通过 哪个 流动 这 广阔的 畜群 和 成群 的 这 草原 ,

草原上浩瀚的兽群由此奔流而过。

['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['iːstən] ['piːp(ə)l] .
marching straight down the throats of Eastern people .
行军 直的 向下 这 喉咙 的 东 人们 .

径直走向东方人民的喉咙。

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪlɪŋ] ,
Thousands are always sowing and reaping and brewing and distilling ,
数千 是 总是 播种 和 收割 和 酿造 和 蒸馏 ,

成千上万的人总是在播种、收割、酿造和蒸馏。

[tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
to slake the immortal thirst of the country .
到 熄灭 这 不朽 口渴 的 这 国家 .

满足这个国家永无止境的渴望。

[wiː; wi] [teɪk] , [ɪn'diːd] , [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [wiː; wi] [əb'zɔːb] [ɪts] ['fætnəs] .
We take , indeed , strong hold of the earth ; we absorb its fatness .
我们 拿 , 的确 , 强的 抓住 的 这 地球 ; 我们 吸收 它是 肥胖 .

我们牢牢地掌控着大地；我们吸收着它的肥沃。

[wen] ['lestə(r)] [entə'teɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)]
When Leicester entertained Elizabeth at Kenilworth , the clock in the great tower
什么时候 莱斯特 娱乐 伊丽莎白 在 肯尼尔沃思 , 这 钟 在 这 伟大的 塔
[wɒz; wəz][set] [pə'petʃuəli] [æt; ət] [twelv] ,
was set perpetually at twelve ,
曾是 放 永恒地 在 十二 ,

当莱斯特在肯尼尔沃思招待伊丽莎白女王时，大塔上的钟始终指向十二点。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] .
the hour of feasting .
这 小时 的 盛宴 .

宴饮的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .
It is always dinner - time in America .
它 是 总是 晚餐 - 时间 在 美国 .

在美国，永远都是晚餐时间。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
I do not know how much land it takes to raise an average citizen ,
我 做 不是 知道 如何 很多 土地 它 需要 到 增加 一个 平均的 公民 ,

我不知道养育一个普通公民需要多少土地。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] .
but I should say a quarter section .
但 我 应该 说 一个 四分之一 部分 .

但我应该说是四分之一。

[hiː; hi] [spredz] [hɪm'self] [ə'brɔːd] , [hiː; hi]['raɪəts][ɪn] [ə'bʌndəns] ; [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]
He spreads himself abroad , he riots in abundance ; above all things he must
他 传播 他自己 国外 , 他 骚乱 在 丰富 ; 多于 全部 事物 他 必须
[hæv; həv] [prə'fjuːʒn] ,
have profusion ,
有 丰富 ,

他四处扩张，肆意妄为；他最渴望的就是富足。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd] [strɒŋ] .
and he wants things that are solid and strong .
和 他 想要 事物 那 是 坚硬的 和 强的 .

他想要结实耐用的东西。

[ɒn] [ðə; ði] [sɔː'rɛntiːn] ['prɒməntri] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][kə'priː] ,
On the Sorrentine promontory , and on the island of Capri ,
在 这 索伦托 海角 , 和 在 这 岛 的 卡普里 ,

在索伦托海岬和卡普里岛上，

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
the hardy husbandman and fisherman draws his subsistence from the sea
这 耐寒的 农夫 和 渔夫 平局 他的 生存 从 这 海
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][skænt] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .
and from a scant patch of ground .
和 从 一个 稀少 修补 的 地面 .

这位坚韧的农夫兼渔夫靠大海和一小块土地维持生计。

[wʌn] [meɪ] [fiːst] [ɒn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .
One may feast on a fish and a handful of olives .
一 可能 盛宴 在 一个 鱼 和 一个 少数 的 橄榄 .

人们可以享用一条鱼和一把橄榄。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'lentə] , [ə; eɪ] [fjuː] [fɪgz] ,
The dinner of the laborer is a dish of polenta , a few figs ,
这 晚餐 的 这 劳动者 是 一个 盘子 的 玉米粥 , 一个 很少 无花果 ,

劳动者的晚餐是一盘玉米粥，几颗无花果。

[sʌm; səm] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [θɪn] [waɪn] .
some cheese , a glass of thin wine .
一些 奶酪 , 一个 玻璃 的 薄的 葡萄酒 .

一些奶酪，一杯淡葡萄酒。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .
His wants are few and easily supplied .
他的 想要 是 很少 和 容易地 供应 .

他的要求不多，而且很容易满足。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ˌəʊvə'fed] , [hɪz; ɪz]['daɪət][ɪz][nɒt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ;
He is not overfed , his diet is not stimulating ;
他 是 不是 喂食过量 , 他的 饮食 是 不是 刺激性的 ;

他没有吃得过饱，他的饮食也不刺激；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
I should say that he would pay little to the physician ,
我 应该 说 那 他 会 支付 小的 到 这 医生 ,

我应该说，他付给医生的钱很少。

[ðæt] [fə'mɪliə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [huːz] ['fæməli] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪ'fekts]
that familiar of other countries whose family office is to counteract the effects
那 熟悉的 的 其他 国家 谁 家庭 办公室 是 到 抵消 这 效果
[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] .
of over - eating .
的 超过 - 吃 .

其他国家也有类似的情况，其家族办公室旨在抵消暴饮暴食的影响。

[hiː; hi][ɪz] ['tempərət] , ['fruːg(ə)l] , ['kɒntent] ,
He is temperate , frugal , content ,
他 是 温带 , 节俭 , 内容 ,

他为人节制、节俭、知足。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [drɔːz] [nɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː]
and apparently draws not more of his life from the earth or the sea
和 显然 平局 不是 更多的 的 他的 生活 从 这 地球 或者 这 海
[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒiːniəl][skaɪ] .
than from the genial sky .
比 从 这 和蔼可亲 天空 .

显然，他从大地和海洋中汲取的生命力，并不比从和蔼的天空中汲取的更多。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪld] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , [nɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
He would never build a Pacific Railway , nor write a hundred volumes of
他 会 绝不 建造 一个 太平洋 铁路 , 也不 写 一个 百 卷 的
['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
commentary on the Scriptures ;
评论 在 这 经文 ;

他永远不会修建太平洋铁路，也不会写一百卷圣经注释；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn] ['æktʃuəli] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs]
but he is an example of how little a man actually needs of the gross
但 他 是 一个 例子 的 如何 小的 一个 男人 实际上 需求 的 这 总的
['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
products of the earth .
产品 的 这 地球 .

但他却是一个例证，说明一个人实际上需要的地球粗产品是多么少。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz]['nevə(r)]['fʊlə(r)][ɪn]['sɜːt(ə)n] [weɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
I suppose that life was never fuller in certain ways than it is here in America .
我 认为 那 生活 曾是 绝不 更丰满 在 肯定 方式 比 它 是 这里 在 美国 .

我想，在某些方面，生活从未像在美国这样充实。

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts]['wɒnts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] .
If a civilization is judged by its wants , we are certainly highly civilized .
如果 一个 文明 是 评判 经过 它是 想要 , 我们 是 当然 高度 文明 .

如果以一个文明的需求来评判它，那么我们无疑是高度文明的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [lænd] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)] [kləʊðz] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)] [fuːd]
We cannot get land enough , nor clothes enough , nor houses enough , nor food
我们 不能 得到 土地 足够的 , 也不 衣服 足够的 , 也不 房屋 足够的 , 也不 食物
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我们永远都得不到足够的土地、衣服、房屋和食物。

[ə; eɪ] ['beduɪn] [traɪb] [wʊd] [feə(r)] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn] [wɒt] [wʌn] [ə'merɪkən] ['fæməli] [kən'sju:mz] [ænd; ənd] [weɪsts] .

A Bedouin tribe would fare sumptuously on what one American family consumes and wastes .

一个 贝都因人 部落 会 票价 奢华地 在 什么 一 美国人 家庭 消耗 和 废物 .

一个贝都因部落靠着一个美国家庭消耗和浪费的资源就能过上奢华的生活。

[ðə; ði] ['revənju:] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [wʌn] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['æfrɪkə] .

The revenue required for the wardrobe of one woman of fashion would suffice to convert the inhabitants of I know not how many square miles in Africa .

这 收入 必需的 为了 这 衣柜 的 一 女士 的 时尚 会 足够了 到 转变 这 居民 的 我 知道 不是 如何 许多 正方形 英里 在 非洲 .

一位时尚女性的服装所需的收入足以让非洲数以百万计的居民皈依基督教。

[ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:bs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

It absorbs the income of a province to bring up a baby .

它 吸收 这 收入 的 一个 省 到 带来 向上 一个 婴儿 .

它消耗了一个省的收入来抚养一个孩子。

[wi:; wi] ['raɪət] [ɪn] [ˌprɒdɪ'gæləti] , [wi:; wi] [vaɪ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

We riot in prodigality , we vie with each other in material accumulation and expense .

我们 暴动 在 挥霍无度 , 我们 争夺 和 每个 其他 在 材料 积累 和 费用 .

我们挥霍无度，竞相积累物质财富和挥霍金钱。

['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

Our thoughts are mainly on how to increase the products of the world ;

我们的 想法 是 主要 在 如何 到 增加 这 产品 的 这 世界 ;

我们主要思考的是如何增加世界产品产量；

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] .

and get them into our own possession .

和 得到 他们 进入 我们的 自己的 拥有 .

并将它们据为己有。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [grəʊs] [mə'tɪəriəl] ['tendənsi] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I think this gross material tendency is strong in America ,

我 思考 这 总的 材料 趋势 是 强的 在 美国 ,

我认为这种物质至上的倾向在美国非常强烈。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,

and more likely to get the mastery over the spiritual and the intellectual here than elsewhere ,

和 更多的 可能 到 得到 这 精通 超过 这 精神 和 这 知识分子 这里 比 别处 ,

在这里，人们更有可能在精神和智力方面获得精通，而不是在其他地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɔ:stləs] [rɪ'sɔ:sɪz] .

because of our exhaustless resources .

因为 的 我们的 无排气 资源 .

因为我们拥有取之不尽的资源。

[let] [ˌju: 'es] [nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Let us not mistake the nature of a real civilization ,

让 我们 不是 错误 这 自然 的 一个 真实的 文明 ,

我们不要误解真正文明的本质。

[nɔː(r)] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːt] [kruːd] ['aɪən]['ɪntuː][ðə; ði]
nor suppose we have it because we can convert crude iron into the
也不 认为 我们 有 它 因为 我们 能 转变 原油 铁 进入 这
[məʊst] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] ,
most delicate mechanism ,
最多 精美的 机制 ,

我们也不认为我们拥有它，因为我们可以将粗铁转化为最精密的机械装置。

[ɔː(r)] ['trænspɔːt] [ɑː'selvz] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
or transport ourselves sixty miles an hour ,
或者 运输 我们自己 六十 英里 一个 小时 ,

或者以每小时六十英里的速度运送我们，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'faɪn] ['aʊə(r)]['kɑːn(ə)l] [teɪsts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət]
or even if we shall refine our carnal tastes so as to be satisfied at
或者 甚至 如果 我们 将 精炼 我们的 肉体 口味 所以 作为 到 是 使满意 在
['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['ɔːtələn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːdz] .
dinner with the tongues of ortolans and the breasts of singing - birds .
晚餐 和 这 舌头 的 黄鹂 和 这 乳房 的 歌唱 - 鸟类 .

即使我们提升肉欲，以黄鹂的舌头和鸣禽的乳房为晚餐的满足。

['pleɪtəʊ] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
Plato banished the musicians from his feasts because he would not have
柏拉图 被放逐 这 音乐家 从 他的 盛宴 因为 他 会 不是 有
[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] .
the charms of conversation interfered with .
这 魅力 的 对话 干扰 和 .

柏拉图将乐师们赶出他的宴会，因为他不想让谈话的乐趣受到干扰。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
By comparison , music was to him a sensuous enjoyment .
经过 比较 , 音乐 曾是 到 他 一个 感性的 享受 .

相比之下，音乐对他来说是一种感官享受。

[ɪn] ['eni] [sə'saɪəti][ðə; ði][aɪ'diːəl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['senʃuəs] ;
In any society the ideal must be the banishment of the more sensuous ;
在 任何 社会 这 理想的 必须 是 这 流放 的 这 更多的 感性的 ;

在任何社会中，理想都必须是摒弃感官享乐；

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] —
the refinement of it will only repeat the continued experiment of history —
这 精炼 的 它 将要 仅有的 重复 这 持续 实验 的 历史 —
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [mə'tɪəriəlɪzəm] ,
the end of a civilization in a polished materialism ,
这 结尾 的 一个 文明 在 一个 抛光 唯物主义 ,

对它的精炼只会重蹈历史的覆辙——文明在精致的唯物主义中走向终结。

[ænd; ənd][ɪts] ['spiːdi] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː] ['grəʊsnəs] .
and its speedy fall from that into grossness .
和 它是 迅速 落下 从 那 进入 恶心 .

以及它从那种状态迅速堕落到粗俗不堪的地步。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['skɒlə(r)] , [treɪnd] [tuː; tə] " [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
I am sure that the scholar , trained to " plain living and high thinking ,
我 是 当然 那 这 学者 , 受过训练 到 " 清楚的 活的 和 高的 思维 ,

我确信，受过“简朴生活和高尚思想”训练的学者，

" [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
" knows that the prosperous life consists in the culture of the man ,
" 知道 那 这 繁荣 生活 由 在 这 文化 的 这 男人 ,

“他深知，繁荣的生活在于人的文化修养。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
and not in the refinement and accumulation of the material .
和 不是 在 这 精炼 和 积累 的 这 材料 .

而不是在材料的提炼和积累上。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['deɪnti] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli]
The word culture is often used to signify that dainty intellectualism which is merely
这 单词 文化 是 经常 用过的 到 表示 那 纤巧 知识分子 哪个 是 仅仅
[ə; eɪ] ['senʃuəs] ['pæmpərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
a sensuous pampering of the mind ,
一个 感性的 宠爱 的 这 头脑 ,

“文化”一词常常被用来指代那种矫揉造作的知识分子主义，而这种知识分子主义只不过是对心灵的一种感官享受。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['helθi] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]
as distinguishable from the healthy training of the mind as is the
作为 可区分的 从 这 健康 训练 的 这 头脑 作为 是 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
education of the body in athletic exercises from the petting of it by
教育 的 这 身体 在 运动 练习 从 这 抚摸 的 它 经过
[lʌg'ʒʊəriəs] [bɑːθs] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] .
luxurious baths and unguents .
豪华 浴室 和 药膏 .

就像体育锻炼与奢华沐浴和药膏对身体的呵护截然不同一样，它与健康的思维训练是截然不同的。

['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fruːt] ['blɒsəm] ,
Culture is the blossom of knowledge , but it is a fruit blossom ,
文化 是 这 开花 的 知识 , 但 它 是 一个 水果 开花 ,

文化是知识的花朵，但它也是果实的花朵。

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the ornament of the age but the seed of the future .
这 装饰品 的 这 年龄 但 这 种子 的 这 未来 .

它是时代的装饰，也是未来的种子。

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃə(r)] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bærən] ['flaʊə(r)] .
The so - called culture , a mere fastidiousness of taste , is a barren flower .
这 所以 - 称为 文化 , 一个 仅仅 挑剔 的 品尝 , 是 一个 荒芜 花 .

所谓文化，不过是讲究品味罢了，是一朵不结果实的花。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['spjʊəriəs] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [laɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
You would expect spurious culture to stand aloof from common life , as it
你 会 预计 虚假的 文化 到 站立 超然 从 常见的 生活 , 作为 它
[dʌz] ,
does ,
做 ,

你可能会认为虚假的文化会与普通生活保持距离，事实也的确如此。

[tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts] ['tʃærəti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ]
to extend its charities at the end of a pole , to make of religion a
到 延长 它是 慈善机构 在 这 结尾 的 一个 极 , 到 制作 的 宗教 一个
[mɪə(r)] - ['kʌltəs] ,
mere ' cultus ,
仅仅 - 邪教 ,

将慈善活动延伸到杆子的末端，使宗教沦为一种“崇拜”。

- [tuː; tə] [kən'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dres]
' to construct for its heaven a sort of Paris , where all the inhabitants dress
- 到 构造 为了 它是 天堂 一个 种类 的 巴黎 , 在哪里 全部 这 居民 裙子
[bɪ'kʌmɪŋli] ,
becomingly ,
合适地 ,

“为它的天堂建造一个类似巴黎的地方，那里所有的居民都穿着得体。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kɑːmjənɪsts] .
and where there are no Communists .
和 在哪里 那里 是 不 共产党 .

而且那里没有共产党人。

['kʌltʃə(r)] , [laɪk] [faɪn] ['mænəz] , [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Culture , like fine manners , is not always the result of wealth or position .
文化 , 喜欢 美好的 礼仪 , 是 不是 总是 这 结果 的 财富 或者 位置 .

文化，就像良好的礼仪一样，并不总是财富或地位的产物。

[wen] [mʊŋse'njɜː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [meɪks] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntənz] ,
When monseigneur the archbishop makes his rare tour through the Swiss mountains ,
什么时候 阁下 这 大主教 制作 他的 稀有的 旅游 通过 这 瑞士 山脉 ,

当大主教阁下罕见地巡视瑞士山区时，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['peznts] [duː; də] [nɒt] [kraʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['bʊərɪʃ] ['ɪmpjədəns] ,
the simple peasants do not crowd upon him with boorish impudence ,
这 简单的 农民 做 不是 人群 之上 他 和 粗野 厚颜无耻 ,

淳朴的农民们不会粗鲁无礼地围攻他，

[bʌt; bət] [struː] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] [pɑːθ] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [bʌt; bət]
but strew his stony path with flowers , and receive him with joyous but
但 肸 他的 石质的 小路 和 花朵 , 和 收到 他 和 欢乐 但
['mɒdɪst] [sɪn'serəti] .
modest sincerity .
谦虚的 诚意 .

但要用鲜花铺满他崎岖的道路，并以喜悦而谦逊的真诚迎接他。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['steərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
When the Russian prince made his landing in America the determined staring of a
什么时候 这 俄语 王子 制成 他的 降落 在 美国 这 决定 凝视 的 一个
['bevi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['nɪəli] [swept] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] [dek]
bevy of accomplished American women nearly swept the young man off the deck
一群 的 完成 美国人 女性 几乎 扫荡 这 年轻的 男人 离开 这 甲板
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
of the vessel .
的 这 血管 .

当这位俄罗斯王子抵达美国时，一群才华横溢的美国女性坚定的目光几乎将这位年轻人从船甲板上吹落。

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðæt] ['tremjələs] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi]
One cannot but respect that tremulous sensitiveness which caused the maiden lady
一 不能 但 尊重 那 颤抖的 敏感性 哪个 导致 这 少女 女士
[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]
to shrink from staring at the moon when she heard there was a man in
到 收缩 从 凝视 在 这 月亮 什么时候 她 听到 那里 曾是 一个 男人 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

人们不禁对这种颤抖的敏感心表示敬佩，正是这种敏感让这位少女在听说月亮上有男人时，不敢直视月亮。

[ðə; ði] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [drɪft] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [mə'tɪəriəl] [dɪ'veləpmənt] —
The materialistic drift of this age — that is , its devotion to material development —
这 物质主义 漂移 的 这 年龄 — 那 是 , 它是 虔诚 到 材料 发展 —
[ɪz] ['friːkwəntli] [di'plɔːd] .
is frequently deplored .
是 频繁地 令人遗憾 .

这个时代的物质主义倾向——即对物质发展的追求——经常受到人们的谴责。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
I suppose it is like all other ages in that respect ,
我 认为 它 是 喜欢 全部 其他 年龄 在 那 尊重 ,

我想从这个意义上讲，它和其他所有时代都一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
but there appears to be a more determined demand for change of
但 那里 出现 到 是 一个 更多的 决定 要求 为了 改变 的
[kən'dɪʃn] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
condition than ever before ,
状况 比 曾经 前 ,

但人们对改变现状的需求似乎比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] .
and a deeper movement for equalization .
和 一个 更深 移动 为了 均衡 .

以及更深层次的平等运动。

[hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]
Here in America this is , in great part , a movement for merely physical or
这里 在 美国 这 是 , 在 伟大的 部分 , 一个 移动 为了 仅仅 身体的 或者
[mə'tɪəriəl] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] .
material equalization .
材料 均衡 .

在美国，这在很大程度上是一场追求物质或身体平等的运动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ]
The idea seems to be well - nigh universal that the millennium is to come by
这 主意 似乎 到 是 出色地 - 夜 普遍的 那 这 千年 是 到 来 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [peɪ] .
a great deal less work and a great deal more pay .
一个 伟大的 交易 较少的 工作 和 一个 伟大的 交易 更多的 支付 .

人们普遍认为，千禧年将会带来更少的工作和更多的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] ['ɪntuː][ɔːl]
It seems to me that the millennium is to come by an infusion into all
它 似乎 到 我 那 这 千年 是 到 来 经过 一个 输液 进入 全部
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːə(r)]['kʌltʃə(r)] ,
society of a truer culture ,
社会 的 一个 更真实 文化 ,

在我看来，千禧年的到来将是通过向整个社会注入一种更真实的文化来实现的。

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [nɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] ,
which is neither of poverty nor of wealth ,
哪个 是 两者都不 的 贫困 也不 的 财富 ,

既非贫穷，也非富裕。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænz]
but is the beautiful fruit of the development of the higher part of man's
但 是 这 美丽的 水果 的 这 发展 的 这 更高 部分 的 男人的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但这却是人类更高层次天性发展所结出的美好果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And the thought I wish to leave with you ,
和 这 想法 我 希望 到 离开 和 你 ,

我想留给你们的印象是：

[æz; əz] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [men] [huː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [best] ['kʌltʃə(r)] ,
as scholars and men who can command the best culture ,
作为 学者们 和 男人 WHO 能 命令 这 最好的 文化 ,

作为学者和能够驾驭最高文化的人，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [strɒŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl]
is that it is all needed to shape and control the strong growth of material
是 那 它 是 全部 需要 到 形状 和 控制 这 强的 生长 的 材料

[dɪˈveləpmənt] [hɪə(r)] ,
development here ,
发展 这里 ,

这一切都是为了塑造和控制这里材料开发的强劲增长势头。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
to guide the blind instincts of the mass of men who are struggling
到 指导 这 瞎的 本能 的 这 大量的 的 男人 WHO 是 挣扎

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfriːər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ;
for a freer place and a breath of fresh air ;
为了 一个 更自由 地方 和 一个 气息 的 新鲜的 空气 ;

引导广大民众盲目的本能，让他们能够争取更自由的家园和新鲜空气；

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [stænd] [əˈluːf] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ;
that you cannot stand aloof in a class isolation ;
那 你 不能 站立 超然 在 一个 班级 隔离 ;

你不能置身事外，与世隔绝；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪgnərənt]
that your power is in a personal sympathy with the humanity which is ignorant
那 你的 力量 是 在 一个 个人的 同情 和 这 人类 哪个 是 无知

[bʌt; bət] [ˌdɪskənˈtentɪd] ;
but discontented ;
但 不满 ;

你的力量源于你对无知却不满的人类的个人同情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ɑːsks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
and that the question which the man with the spade asks about the use of
和 那 这 问题 哪个 这 男人 和 这 铲 问 关于 这 使用 的

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] .
your culture to him is a menace .
你的 文化 到 他 是 一个 威胁 .

而那个拿着铁锹的人问你，你如何利用你的文化，这对他来说是一种威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神